

COMENTARIOS

Sitúemonos en nuestra verdadera posición

Hay vascos, muchos, —¿para qué vamos a negarlo?— que niegan o que discuten que el País Vasco sea una nación. Los tradicionalistas nos quiza los que con mayor calor lo sostienen.

Pero lo que ningún vasco, sea alavés o guipuzcoano, navarro o vizcaíno, podrá negar ni discutir es, que los vascos cispirenco, o sea los peninsulares, se unieron a Europa, o dicho con más exactitud, a la Corona de España, en virtud de un Pacto.

Es decir, que los vascos convinieron en que el Rey de España, o sea el Jefe Supremo del Estado español, fuese también Rey o Jefe Supremo de los vascos, mediante determinadas condiciones.

Ahora bien; ¿cuáles fueron estas condiciones impuestas por los vascos y aceptadas por la Corona de España?

No vamos a transcribir las referentes a los vascos de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, sino únicamente las referentes a los de Navarra, puesto que en el fondo todas vienen a ser idénticas.

"El Rey —dicen nuestras leyes— a su advenimiento al trono debe jurar solemnemente ante los Tres Estados (de Navarra) por sí o por medio del Virrey, la observación de los Fueros, Leyes, Ordenanzas etc. de Navarra; y que lo tendrá como Reino de por sí, separado e independiente de los demás Reinos y Señeríos".

Creemos que las condiciones del Pacto no pueden estar más terminantemente consignadas, ni ser más claras y expresas.

separado e independiente (y lo mismo podemos decir de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya), una vez roto e incumplido el Pacto por parte del representante de Castilla, o España, los Estados navarro, alavés, guipuzcoano y vizcaíno, quedaban, legalmente, en derecho estricto, en una situación, política, más separada, más independiente, más libre que la que tenían en virtud o durante el Pacto.

También esta conclusión, es evidente, e innegable.

Ahora bien; ¿el pacto se rompió, se incumplió, y continúa roto e incumplido?

Desde luego; el año 1839, lo declaró de hecho nulo y sin ningún valor el Estado español, y como además no tiene la menor intención de volver a ponerlo en vigor, se deduce claramente, que los vascos y por tanto los navarros, tenemos derecho a ser y constituir un pueblo todavía más separado, más libre, más independiente, de lo que éramos mientras el Pacto de Unión rigió o fué observado.

Por lo tanto en verdadero y estricto derecho, no pueden obligarnos las leyes que se dicten en Madrid, sean las que fueren, ya sean malas o ya sean buenas.

Si aun dentro de las condiciones del Pacto de unión, no tenía el Estado español derecho a legislar en ningún orden de cosas sobre nuestro país, es evidente que menos lo ha de tener para hacerlos desde que aquellas quedaron incumplidas y rotas.

Ahora bien; ¿por qué no nos situamos todos los vascos en esta posición que es la más firme y sólida ante el Estado?

¿Por qué cuando protestamos ante el Gobierno o el Presidente de la República contra esta o la otra Ley que dicta el Parlamento, no alegamos como primera razón, la de ser vascos, la de ser navarros, y por tanto la de no poderlos obligar en derecho?

Estamos conformes en que constituyendo en la actualidad de hecho, no de derecho, cuatro provincias españolas, y siendo por tanto los vascos de hecho, no de derecho, súbditos o ciudadanos del Estado español, tenemos también las mismas razones que pueden tener los demás ciudadanos para protestar contra las leyes que reputemos malas; pero ello no es oírse para que siempre que los vascos protestemos de algo o recurramos contra algo que haya dispuesto con relación a nosotros el Estado, antepongamos a todos los argumentos y razonamientos y protestas, el máximo, el supremo razonamiento de ser vascos, de ser navarros.

Nunca, ni por un instante, si queremos proclamarnos de buenos navarros y de buenos vascos, deberíamos perder de vista nuestra situación de hecho.

El no haber obrado así, el no habernos colocado siquiera en la situación en que nos tenían los propios Jefes de España, nos ha conducido a los desastres que ahora lamentamos.

Elas dicen con claridad meridiana, que después del Pacto, Navarra continuaba siendo un Reino, o sea un Estado separado, e independiente; distinto por tanto de Castilla, y de los demás Reinos o Estados de España.

Como que, por si hiciera falta una mayor aclaración, otra de nuestras viejas Leyes dice terminantemente: "Verificada la unión (del Reino de Navarra a Castilla) Navarra quedó y permaneció Reino de por sí, rigiendo por sus Fueros, Leyes, Ordenanzas, etcétera; es Reino distinto en territorio, jurisdicción y gobierno de los demás Reinos".

¿Está claro?

Luego si aun después del Pacto, el Rey de España, tenía que considerar y tener a Navarra, como un Reino, es decir como un Estado separado, e independiente con territorio propio, Leyes y Gobierno propios e independientes de los demás, el que los mismos navarros se empeñen en negar a su propia tierra, el carácter y condición de Estado o país separado e independiente, tiene que parecer y ser una aberración, una monstruosidad.

Mas no solamente se deduce esta conclusión que nadie puede rechazar, sino otra, a su vez de grande, de enorme transcendencia.

Y es la de que, si en virtud del Pacto de unión, Navarra continuaba siendo un Estado

A LOS NAVARROS

Inauguración de Aberri-Etxea de Tolosa

Próxima la fecha de inauguración oficial de este nuevo baluarte que en conmemoración del 25 aniversario de la fundación de Tolosa Euzko-Batzokia hemos dedicado a la Patria, los patriotas tolosarras nos dirigimos a todos los ámbitos de Euzkadi lanzando el "irrintzi" d hermandad vasca y el "santzo" de redención nacional.

Nos dirigimos muy en especial a ti, noble pueblo navarro, para quien los pechos tolosarras albergan raudales de predilecta simpatía. A ti para quien reservamos la vanguardia en el definitivo esfuerzo de liberación, que, cuando tus hijos despierten emprenderá la vieja y sojuzgada Nación.

Que el día 18 de Junio sea iniciación de una intensa campaña proselitista en la Villa de Tolosa. He aquí el primordial objetivo de nuestros afanes. Y la piedra angular de esta empresa, eres tú, patriota de Navarra.

¿Por qué?

Porque en Tolosa, entre el núcleo de vascos reacios al sentimiento nacionalista, quienes numéricamente desuellan son los navarros; y los navarros erdelundines muy en especial. Navarros, en cuyas subconsciencias, existen indudablemente, aunque en estado latente, las esencias creadoras de nuestro Ideal. Esencias que las puedes hacer reaccionar, tú, navarro nacionalista, y nacionalista erdelundín.

¿Cómo?

Acudiendo el domingo 18 de Junio a Tolosa. Haciendo que tus hermanos gemelos residentes en Tolosa vean reflejada la luz de la verdad en tus convicciones y en tu conducta.

Navarros! Tenemos un gran interés— interés cuya nobleza reconocerás— en que los actos de inauguración de Aberri-etxea tengan ese carácter definitivo de confraternidad de euskaldunes y navarros; siempre, claro está, bajo los postulados del programa del nacionalismo integral, que arranca de la luminosa definición del Maestro: EUZKADI ES LA PATRIA DE TODOS LOS VASCOS. EUP NAVARROR!! Esperamos vuestra vista con los corazones abiertos y las almas henchidas de optimismo!

NAPARRAK... TOLOSARA!!!

La Comisión de Propaganda

INSTANTANEA POLITICA

Ilusión y realidad

Aquellas palabras tantas veces repetidas de que nada ocurría fuera del Parlamento se nos parcos a la hora presente como un anhelo de integración de la política dentro del recinto del palacio de las Cortes. Porque todo el fragor de estos días estriba en causas bien distintas a la acción de los diputados ya en el Salón de Sesiones, ya en el de Conferencia, ya en las Secciones.

Nadie se permite entrar en el secreto de un reciente Consejo de Ministros, y sobre él recaen todas las conversaciones, todas las verdades y todas las mentiras. Hasta los diarios ministeriales hablan de las posibilidades de una crisis y se cubren con el velo augustos de la seriedad para recibirla.

¿Quién ha dejado entrever el profundo misterio de un Consejo de Ministros generador de no se sabe cuantas conferencias entre los Ministros? Lo cierto es que se dice que en él, alguien expuso la situación lamentable del orden público; la lentitud, el "Lats-e faire" de la Reforma agraria, el desacierto reiterado en ciertos nombramientos. En una palabra toda una política desastrosa, toda una política que se hunde en sus puntos cardinales.

Pero nadie podrá afirmar, por ahora, sin temor a una indiscreción, que el hecho sea cierto. Sin embargo, tal es la inquietud ministerial, que bien merecida sería.

Por otra parte; las cábalas y comentarios que ha suscitado la firma de la Ley de Congregaciones; la incertidumbre de lo que se pide por los catalanes a la Hacienda para que el Estatuto no sea letra muerta; el sorprendente viaje del señor Maclá, y las entrevistas celebradas por el Presidente de la Generalidad. Todo ello es motivo de que las cosas comenten a su gusto y manera el resultado de la labor de estos días, extraparlamentarios y que todas las horas nerviosas del "quorum".

Aquella Ilusión de que solo en el Parlamento podrían producirse los grandes acontecimientos, sentido de antemano que la robusta mayoría hacia imposible el fenómeno de una derrota, tiene su réplica en estos pocos días, y cuando, precisamente, los obracionistas, rinden sus armas para que el Gobierno tramite sin obstáculos una Ley, que debió ser la primera después de la Constitución.

ALVAREZ DE LEON

+

PRIMER ANIVERSARIO DEL JOVEN

Alberto Murillo Goñi

que falleció en Pamplona el día 3 de Junio de 1932, a los 21 años de edad habiendo recibido los Auxilios Espirituales y la Bendición de Su Santidad R. I. P.

Su apenado padre, don Florentino Murillo; hermanos, don Daniel, doña Carmen, don Jesús, don Alejandro y doña María Teresa; abuela, doña Angela Redín; ífos, prietos y demás interesados.

Suplican a sus amigos y conocidos una oración por el alma del finado.

Todas las misas que se celebren mañana, SABADO, día 3, en la S. I. Catedral y cinco parroquias por los señores sacerdotes ascripto a la misma, podrán aplicarse en sufragio de su alma.

Pamplona, 2 de Junio de 1933

TEMAS SOCIALES

Compensaciones familiares

En nuestro artículo "Defensa de la familia" prometíamos volver a insistir sobre el mismo tema, concretando y detallando las grandes ventajas que reporta a la sociedad la implantación de las compensaciones familiares para completar el déficit del salario, en atención a las necesidades del sostenimiento de un hogar con hijos. Vamos a ello.

Cierto que los salarios determinados por los Jurados Mixtos distan mucho de ser aquellos miseros jornales de 150 pesetas del pasado siglo y que, por consiguiente, hoy vive el obrero más holgado frente al problema de la vida. Se redujo la jornada de trabajo a ocho horas, hoy mismo las condiciones internacionales propugnan por la implantación de la semana de 40 horas sin rebaja ni merma de los salarios, pero todo ello no basta para poder afirmar que se han llevado a cabo las mejoras exigidas por la justicia social. No silenciamos que, si los salarios son mayores, es menor el valor del dinero, distintas las condiciones de la economía, insuficientes los actuales salarios para hacer frente al funcionamiento de un hogar, si no los completamos por las compensaciones llamadas familiares.

"Es verdad—leemos en el "Cuadragésimo Año"—que la condición de los obreros se ha elevado a un estado mejor y más equitativo, principalmente en las ciudades más prósperas y cultas, en las que mal se diría que todos los obreros en general están afligidos por la miseria y padecen escaseces de la vida. Pero es igualmente cierto que el número de los proletarios necesitados, cuyo gemido sube desde la tierra al cielo, ha crecido inmensamente. Añádase el ejército ingente de asalariados del campo, reducidos a las más estrechas condiciones de vida, y desesperanzados de poder obtener "participación alguna en la propiedad de la tierra", y por tanto, sujetos para siempre a la condición de proletarios, si no se aplican remedios oportunos y eficaces."

Analicemos la posición del Papa. Los obreros no están ya "afligidos por la miseria". Algo se ha logrado, porque León XIII aludía a una "gran parte de hombres que se hallaba sumida inicuamente en condición misera y calamitosa". Pero no están aún satisfechas las exigencias de la justicia social. El ingente ejército de los asalariados reclama un puesto en el camino del logro de la propiedad. La ley de justicia social prohíbe que una clase excluya a la otra de la participación de los beneficios. Deben distribuirse las riquezas "con bastante profusión entre los obreros—dice el Papa—para que aumenten con el ahorro su patrimonio."

Señala aquí el Pontífice la aspiración del cristianismo social de poder llegar a solucionar el problema del obrero y de mirar por el patrimonio que los padres han de dejar en herencia a sus hijos, para que "puedan confiar en que al abandonar este mundo los que dejan tras sí quedan de algún modo provistos".

Ahora bien, es indudable que el origen de los gastos procede generalmente del número de hijos que reclaman un capital superior para su desenvolvimiento al salario fijado por los Jurados Mixtos para cada industria y profesión. De ahí la crisis familiar.

Bien patentados están los beneficios sociales reportados por la ayuda a la familia numerosa en las naciones donde se practica este postulado cristiano social. Conocida es la fórmula Michelin respecto a las familias obreras: "Con dos hijos se puede ir tirando. Con tres, la vida se hace dura. Con cuatro no es posible. Con cinco, es la miseria".

Llevado él de este modo de pensar establecido en sus fábricas las compensaciones familiares, y al punto se notó el incremento en la natalidad y la mejoría en las condiciones morales de las familias obreras.

Vamos a dividir las familias de las regiones donde están establecidas las industrias Michelin en a) familias Michelin, y b) familias no Michelin. Copiamos ahora los datos que hemos ido entresacando de las memorias de la Sociedad respecto a la natalidad de estas familias en las mismas regiones.

Las primeras con compensaciones familiares, mientras que las otras no perciben ayuda alguna por sus hijos.

NACIMIENTOS POR MIL

	Fam. Michelin	No Michelin
Clermont-Ferrant	21'20	14'86
Beaumont	21'50	8'18
Aubiere	28'10	7'34
Diom	30'60	14'70
Point - Du - Chateau	32'10	12'95
Lempdes	40'46	12'30
Cournon	52'06	10'40

En los departamentos franceses donde está en vigor la Caja de Compensaciones ha descendido la mortalidad infantil de 95 por ciento a 195 por ciento.

En Contral—Bélgica—en las zonas obreras se aplican las Cajas de Compensación, la natalidad es de 32 por mil, mientras que en la última región, y en la zona socialista no pasa de 17 por mil.

Estas cifras son bien conocidas para ver que cuando los padres se sienten respaldados por la economía, aciertan a salir de esa inmoraldad criminal que va diezmando las naciones más que la guerra europea.

No vacilamos en afirmar que la mejora familiar es la más eficaz para ganarnos adeptos entre los proletarios. Las distribuciones contra la propiedad de nuestros socialistas no pasan de ser frases retóricas, que se desvanecen al contacto de una propiedad real y tangible. Todos llevamos dentro de nosotros mismos un aspirante a propietario, precisamente porque anhelamos ser libres en justicia sin esclavitudes de capitalistas, ni de Estados absorbentes y centralizadores.

Sabemos de Patrones de Euzkadi que estudian con cariño los medios de implantar en sus fábricas la compensación familiar. A ellos nuestro fervido aplauso. Pero no vamos a ocultarles que semejantes reformas sociales no son fáciles de realizar, sino agrupándose varias empresas similares. Conocemos casos aislados que han sabido llevar a la realidad la citada aspiración social, pero sólo a fuerza de sacrificios de los capitalistas han podido hacer frente a las mermas que todo ello supone para el accionista. Los obreros de Euzkadi están ya organizados. ¿Por qué hemos de desesperar de los patronos? Su ejemplo sería un paso decidido hacia la paz social y el engrandecimiento de la economía del País Vasco.

EGIZALE

Mirando a las fiestas de San Fermín

Ayer se reunió a Junta de la Santa Casa de Misericordia, para tratar de la celebración de algún festejo a su beneficio.

Se acordó éste fuera una gran "Kermesse", a celebrarla en los Jardines de la Taconera los días 12 y 13, con concurso de varias bandas de música, entidades musicales, quioscos de todas clases, etc., en fin una fiesta que perdurará a través de los años.

Para esta gran fiesta se piensa pedir apoyo a Entidades oficiales, banca, comercio, particulares, etc., que creemos lo prestarán en la medida de sus fuerzas por tratarse de un acto benéfico tan simpático.

Esto, que es bastante para que hagan boca nuestros lectores, es lo que podemos adelantar con referencia a esta fiesta, prometiendo que en días venideros daremos toda clase de detalles.

Gran Peregrinación a Roma

Organizada por el "Comité de Pamplona Pro Templo Vatino Internacional al Corazón de María en Roma".

Aunque hace ya varios días que quedaron cubiertas todas las plazas de esta interesantísima Peregrinación, se advierte sin embargo, que debido a indisposiciones de algunas personas quedan en la actualidad vacantes dos plazas de primera clase. Precio 1.500 pesetas incluidos todos los gastos.

Programa

Salida de Barcelona el 7 de Julio por la mañana en la magnífica motonave "Ciudad de Palma" para llegar a Civitavecchia y Roma al día siguiente a la hora del desayuno. Permanencia en Roma 12 días. Regreso por tierra a Irún el 30 de Junio, después de visitar detenidamente Florencia, Padua, Milán, Turín, Niza, Marsella y Lourdes.

Para inscripción dirigirse cuanto antes al P. Francisco Idoate, Corazonistas, a quien podrán también entregarse las limosnas para el Templo Vatino al Corazón de María en Roma.

DE TAFALLA

Pado tener graves consecuencias

Nos comunican de la bella ciudad del Cladacos, que ayer, a las ocho y media, cuando mayor era el concurso de público en la Avenida de don Severino Fernández, utilizada como paseo, los coches de alquiler, excepción hecha de los de Lasa, se dedicaron a recorrer durante largo rato el mencionado trayecto, con riesgo de las personas.

Esto produjo en los paseantes fuerte indignación, originándose duras protestas y aglomeración de gentes, pues según se nos asegura, un señor de edad estuvo a punto de ser atropellado por uno de los coches.

A pesar de todo, la autoridad no hizo acto de presencia, no obstante tener conocimiento, según se afirma, de lo que iba a suceder.

Es este un chico pleito iniciado el año pasado al convertir el público en paseo lo que al mismo tiempo es carretera.

El alcalde intentó prohibir el paseo, pero fué desautorizado; sin embargo, ello no le salva de la responsabilidad contraída con los sucesos de ayer, que pudieron haber tenido graves consecuencias.

Si no es lícito el paseo en tales lugares prohibidos, pero de todos modos el alcalde no debe tolerar un acto de rebeldía por parte de los taxistas, dando lugar a hechos lamentables; y por su parte éstos, si se creen heridos en su derecho, recurran ante quien corresponda.

PEDRO - MARI

II Acto

Se convoca a los componentes al ensayo que tendrá lugar hoy a las siete y media; y para el

III Acto

a las diez y media en punto. Se ruega la puntual asistencia.

Ezin ikusi aundia

Ezin-ikusia gaitz bat oso txarra da. Ori duanak eztu eztu beñere lasatunik izaten. Aren barrena suzko leze baten antzeko da, ta bere burua ezriek, bestek ere erretzen ditu.

Bere burua erretzea ta kiskaltzea arritzeko ezta; erunkitzeko ere ez. Izaten duanik, nai, dualako izaten du. Baña, ¿bestek?

Bat edo bato gauzen bat ondo gertatzen bazayo, ezin-ikusia duanari biotza samintzen zayo, ta goibel-goibel egoten da; kalteren bat izaten badu berriz, aiseñia artzen du, banian atsegin bat pozoiduna, gozotasunik ematen ez duana. Ez orri bakarrik: ontan edo artan, bera baño geyago diranai kalteak opa dizkie, ta al badu, egiten ere bai. Bere barrenean asmo ori eramango du, ta nai duan ura egiten ez badu, ezin izan dualako izango da.

Emen esango dizudanak ori begien aurrean eduki jarriko ditu. Ezta gauza berria. Guztioak auritasunen ikastetxean eta elizan ikasi genduan; bafia gauz onak beñ onak izaten dira, tan oyeek gogoratzen goza artzen da, ta ikasi ere, asko egiten da. Bestela, aspaldiko gauzak oso erraz atzuten dira.

Jacob aitor bat zan. Onen seme-gaztearen aurreko berriz José. Aitak au asko maitatu zion, beste sende guztial baño geyago nai zion, eta ayenak ez bezelako soñeko bat egin zion. Orregatik sendeak gorroto aundia ziote, ezin-ikusia aundia ere bai, eta ezutzen ezer maite.

Bi amets egin zituan, eta oyetan, bere sendeak baño bikañago izango zala Jaungoikoak adiztera eman zion; eta bigarrenean, bafia gurasoak ere ura goratuko zutela.

Gauz abek sendeak su aundia eman zieten. Aitak ere etzuan ori ondo ikusi, ta kuttunkutuna bezan ere, zorrotz esan zion: Mutli, amets oyeek zzer esan nai dittek? Nik, ire amak eta sendeak, guztioak ire mendekoak izan bear al diagu?

Aitaren gogokoak beregarri abek ez baziran ere, eztauz bear izan zituan eta nihurtu zan; banian etzuan geyago egin.

Beste semeak basoan, artaldeak zaitzen, zuden bategan, aitak seme gazteko ori José ara baldu zuan, bere anayak eta artaldeak nola zuden ikusten. Ayeek, anal txikia urrutitikan ikusi zutenean, alkari esan zioten: Ameslaria bazetorren; goazen, ni zagan, eta leze zar batera bota: ta esango diagu; pizti ikaragarri batek ondatu du; ta orduan ikusiko da bere amets oye zertako zizkiaken.

Ruben, anal zarrenak, ori burutik kendu nai zien, gero aitagana berriz bialteko; ta an bertan zegoen leze zatar batean sartzea, ta an utzizela, egokiena izango zala esan zion. Ori erabaki zuten, eta aitak emandako soñeko polita erantzirik, Josetxo leze artan utzi zuten.

Zerbat jaten asi ziran, eseri-ta. Ala zudela, atzerritar mandazal batuek ikusi zituzten, eta sendetan zarretakoz zan batek bestek esan zien.—¿Zer irabaten diagu anay ura ita, bere odol ezkatzen badigu? Obe izango uke Ismaildarren saltzea, gure eskuak zikindu gabe: gure anaya, ta gure aragia diagu-ta.

Guztiak ortara jarri ziran, eta atzerritar ayek, ogei txapoen truke, beren anal Josetxo eman zieten.

Aitari zer edo zer esan bear zioten... ¿Eta zer gogoratu zitazene? Soñekoak labanaz urratu, anixume bat il, enen odolaz soñekoak zikindu, ta aitari eraman, esanaz: Au arkitu degu: berren semearen soñekoa ote dan edo ez ikusi beza.

Soñekoa ikusi bezin laster, Jacob gizarajok bere semearena zala ezagutu zuan, eta negarez urturikan esan zuan: Nere semearen soñekoa da; pizti odolazale batek jan du; alakoak Joxé ondatu du.

Beste semeak aitaren nagabesa arindu nautzen; banian ondo etzuan postur nai izan: Ez, ez, ez; nik eztaiz lurraez atseñirik izango. Nere semearena negarraz jetsuko naitz.

Gero Jaungoikoak asko goratu zuan José ta anayak aren mendeko jarri zituan, multitxoak ametetan ikusi bezela. Banian orduan beintaz ala gertatu zan, eta ezin-ikusiak nolako ondorenak dakazkan garbi-garbi emen ikusten da. ¿Zerbat gaitzakeri ezin-ikusit txar batengatik!

Ze redo zer gertatuko ote zitzaizen bildur ziran, eta orregatik anaya ilitzeko botzik ezutzen izan; bafia beste gauza txar asko egin zituzten, naya baldi, berari nagabesa-ikara aundia eman, erosi zutenak urrutira eramateko bide an jarri, aitari bere biziko atsekabe ta samintasuna eman, gezur aso ta aundiak esan... Guzti-guztia ezin-ikusia zatar eta nazkagarria biotzean aritu zutelako... Ta ori ¿zergatik? Aitak Josetxori berai baño geyago nai ziolako...

Guk deguna, ta besteak dutena, Jaungoikoak emanak dira. Gauz oyeak aldatzen alperriak asko giñake: irixki ez. Nork berea esker onak artu: bestera goratuta kito. Ezin-ikusiak gurtia nastutzen du, ta gizona itxuta.

Jacob aitor bat zan

Onen seme-gaztearen aurreko berriz José. Aitak au asko maitatu zion, beste sende guztial baño geyago nai zion, eta ayenak ez bezelako soñeko bat egin zion. Orregatik sendeak gorroto aundia ziote, ezin-ikusia aundia ere bai, eta ezutzen ezer maite.

Bi amets egin zituan, eta oyetan, bere sendeak baño bikañago izango zala Jaungoikoak adiztera eman zion; eta bigarrenean, bafia gurasoak ere ura goratuko zutela.

Gauz abek sendeak su aundia eman zieten. Aitak ere etzuan ori ondo ikusi, ta kuttunkutuna bezan ere, zorrotz esan zion: Mutli, amets oyeek zzer esan nai dittek? Nik, ire amak eta sendeak, guztioak ire mendekoak izan bear al diagu?

Aitaren gogokoak beregarri abek ez baziran ere, eztauz bear izan zituan eta nihurtu zan; banian etzuan geyago egin.

Beste semeak basoan, artaldeak zaitzen, zuden bategan, aitak seme gazteko ori José ara baldu zuan, bere anayak eta artaldeak nola zuden ikusten. Ayeek, anal txikia urrutitikan ikusi zutenean, alkari esan zioten: Ameslaria bazetorren; goazen, ni zagan, eta leze zar batera bota: ta esango diagu; pizti ikaragarri batek ondatu du; ta orduan ikusiko da bere amets oye zertako zizkiaken.

Ruben, anal zarrenak, ori burutik kendu nai zien, gero aitagana berriz bialteko; ta an bertan zegoen leze zatar batean sartzea, ta an utzizela, egokiena izango zala esan zion. Ori erabaki zuten, eta aitak emandako soñeko polita erantzirik, Josetxo leze artan utzi zuten.

Zerbat jaten asi ziran, eseri-ta. Ala zudela, atzerritar mandazal batuek ikusi zituzten, eta sendetan zarretakoz zan batek bestek esan zien.—¿Zer irabaten diagu anay ura ita, bere odol ezkatzen badigu? Obe izango uke Ismaildarren saltzea, gure eskuak zikindu gabe: gure anaya, ta gure aragia diagu-ta.

Guztiak ortara jarri ziran, eta atzerritar ayek, ogei txapoen truke, beren anal Josetxo eman zieten.

Aitari zer edo zer esan bear zioten... ¿Eta zer gogoratu zitazene? Soñekoak labanaz urratu, anixume bat il, enen odolaz soñekoak zikindu, ta aitari eraman, esanaz: Au arkitu degu: berren semearen soñekoa ote dan edo ez ikusi beza.

Soñekoa ikusi bezin laster, Jacob gizarajok bere semearena zala ezagutu zuan, eta negarez urturikan esan zuan: Nere semearen soñekoa da; pizti odolazale batek jan du; alakoak Joxé ondatu du.

Beste semeak aitaren nagabesa arindu nautzen; banian ondo etzuan postur nai izan: Ez, ez, ez; nik eztaiz lurraez atseñirik izango. Nere semearena negarraz jetsuko naitz.

Gero Jaungoikoak asko goratu zuan José ta anayak aren mendeko jarri zituan, multitxoak ametetan ikusi bezela. Banian orduan beintaz ala gertatu zan, eta ezin-ikusiak nolako ondorenak dakazkan garbi-garbi emen ikusten da. ¿Zerbat gaitzakeri ezin-ikusit txar batengatik!

Ze redo zer gertatuko ote zitzaizen bildur ziran, eta orregatik anaya ilitzeko botzik ezutzen izan; bafia beste gauza txar asko egin zituzten, naya baldi, berari nagabesa-ikara aundia eman, erosi zutenak urrutira eramateko bide an jarri, aitari bere biziko atsekabe ta samintasuna eman, gezur aso ta aundiak esan... Guzti-guztia ezin-ikusia zatar eta nazkagarria biotzean aritu zutelako... Ta ori ¿zergatik? Aitak Josetxori berai baño geyago nai ziolako...

ACADEMIA DE CIENCIAS DE A. y M. Urmeneta

Ldo. en Ciencias

Matemáticas puras y aplicadas para Escuelas especiales, Facultades, oposiciones, etc.

INFORMES DE 11 A 1 Estafeta, 47-3.º Pamplona

ECOS DE SOCIEDAD

VIAJES

De Sevilla ha venido la bella señorita Julia Vialers Aizpún.

Han llegado de Sesma nuestros queridos amigos don Florencio Cidrián y don Francisco López Garza.

BACHILLERATO

Curso de verano. Preparación para septiem y adelanto de asignaturas.

Academia FONCILLAS

San Ignacio, 12 Teléfono 2279 Pamplona

De Madrid don César Martínez Guardamino con su bella esposa doña María Jesús Malsonnave.

De Vera ha marchado a León don José María Irurita Almandoz.

De Madrid el culto ingeniero don Javier Irjujo.

Mundiale

De Tafalla a Zaragoza las bellas señoritas Anita Lorente y Ana Alegría.

A Bilbao la distinguida señora doña María Aranzadi de Epalza.

De Madrid a Tudela el médico don José Villar.

De Burgos el médico don Emilio Domínguez Ruiz.

A Francia el industrial estellés don Lorenzo Ruiz de Alda.

Gran partido de pelota en el frontón de DANCHARINEA el día 5 de Junio, a las cuatro de la tarde.

DURRUTI y SAIN MARTIN, campeones de Francia en trinquete y frontón respectivamente, contra IGNACIO, de Sara y LASA, de BETELU.

LA NOTARIA DE DON JULIO SENADOR SE HA TRASLADADO A LA AVENIDA SAN IGNACIO número 16, 1.º

A San Sebastián don Clemente Irazu.

A Irurzun, después de haber terminado el tercer curso del Magisterio la señorita Antonia Fernandino.

A Moriones el competente maestro don Isidoro Marchueta.

De Lumbier el maestro don Narciso Ripa.

De Bilbao nuestro amigo don Domingo Espilza.

Interesante a Fabricantes de Harinas de Fuerza

Se le ofrece ocasión de arrendar en Oviado almacén para cargue y descargue de vagones, propósito para establecer un depósito y servir a toda la Provincia, una de las de mayor consumo de esta clase de harinas, con posibilidades de colocar toda la producción, como actualmente tienen establecido Fábricas de Castilla.

Para informes esta Administración.

VARIAS

Han terminado con notas de sobresaliente el tercer curso del Magisterio, las señoritas María Isabel Echeverría y Antonia Roqués. Nuestra enhorabuena.

LA VILLAVESA

A partir del día 1.º de Junio próximo, queda suprimido el servicio de las 16:10 entre Pamplona-Capuchinos y Manicomio, a excepción de los jueves y domingos.

Correspondemos al atento B. L. M., poniéndonos a su disposición.

De pino de Roncal y entarimados ANTONIO ERICE

don Aniceto Arístu, doña Modesta García, doña Paulina Prieto, doña Fernina Razquin y las señoritas Ricarda García y María Sucunza

La feliz pareja salió de viaje de boda a pasar la luna de miel que les deseamos muy venturosa y duradera.

Doña Conchita Iribarren bella y distinguida esposa de don Gonzalo Remírez de Esparza, ha dado a luz con toda felicidad un hermoso niño.

Damos nuestra más cordial enhorabuena a los padres y abuelitos del neófito.

Mañana hará un año en que nos vimos terriblemente sorprendidos por la desgracia de la muerte del joven Alberto Murrillo Goñi (que en paz descanse).

Ninguno de los lectores, y mucho menos de sus amigos han podido olvidar la fecha, pues al dolor de perder a un amigo tan bondadoso y amable, se une el recuerdo del trágico accidente de que fué víctima.

Muchos fueron los que se acercaron entonces a sus padres y hermanos para expresarles sus apenados sentimientos, y para tratar de llevarles algún consuelo por la irreparable pérdida que acababan de sufrir, y muchos harán lo propio ahora, puesto que los sentimientos de afectuosos recuerdo por el joven Alberto, y los de amistad hacia sus padres y hermanos permanecerán inalterables.

Nosotros también queremos testimoniarles nuestra condolencia, pues sentimos viva simpatía por su infortunado hijo y hermano, y lo recordamos con tristeza pero constantemente.

Por eso nos unimos sinceramente a sus oraciones en las que rogamos a nuestros lectores tomen parte.

De Enseñanza PARA SOLICITAR ESCUELAS

Siendo muchas las consultas que se hacen sobre la documentación necesaria para solicitar plaza interinamente volvemos a repetir que los documentos exigidos en esta provincia son: Instancia al señor presidente del Consejo provincial de Primera enseñanza reintegrada con timbre provincial de 50 céntimos y e huérfanos del Magisterio de igual valor; certificación de nacimiento sin legalizar y certificación de estudios, también reintegrada con timbre provincial de 50 céntimos.

Los que hayan servido anteriormente alguna escuela, podrán suplir los dos últimos documentos con la hoja de servicios certificada.

Para solicitar es preciso tener 18 años de edad.

LA SEMANA INGLESA EN LAS ESCUELAS

La Junta de Inspectores de Madrid ha tomado el acuerdo de trasladar la fiesta del jueves al sábado; esto ha sido bien acogido por los maestros.

Nuestro Consejo provincial ¿no podría tomar también un acuerdo análogo?

Plaza del Mercado

Precios que rigieron en el mercado de ayer: PISCADOS

Merluza 4,50 y 5 pesetas kilo. Congrio 3,50 y 4,50. Besugo 2,50 y 3. Gallos 4 y 4,50. Salmonetes 4,50 y 5. Quisquillas 6,50.

Panchos 2,50 y 3. Almejas 3,50 y 4. Percebes 3,50 y 4. Marrajeo 2,30 y 2,40. Tolla 2,40 y 2,50. Cigalas 10 y 11. Chicharro 1,30 y 1,40. Berdel 1,80 y 2,25. Anchoa 1,50. Sardinas 1,60 y 2. Pescadilla 2,50 y 3. Paloma 1,80 y 2. Lubina 11 y 11,50. Locha 1,80 y 2. Salmón 18 y 20. Gambas 6,50 y 7. Truchas 9,50 y 10. Bacalao 2,40 y 2,50. Lagosta 17,50 y 18.

FRUTAS Y HORTALIZAS

Manzanas 1,25 y 3. Fresones a 2 pesetas kilo. Fresas 4,75 y 5. Cerezas 0,40 y 0,60. Albérchigos 1,30. Limones 0,35 y 0,40 uno. Plátanos 2,40 docena. Naranjas 4,50 y 8 pesetas ciento. Mandarinas 10,50 y 12 el ciento. Lechuga 0,05 y 0,20 una. Espinacas 0,35 y 0,40. Achicoria 0,15 y 0,40 manojo. Acelga 0,15 y 0,35 manojo. Borraja a 0,15 y 0,45 manojo. Patatas 0,25 y 0,30 kilo. Alubia freca 1,40 y 1,60. Habas frescas 0,30. Guisantes frescos 0,70. Pellas 0,80 y 1,40. Espárragos 1,10 y 2 manojo. Cebolla 1,20 hora. Bréculas 0,45 y 0,90. Alcachofas 0,80 y 1,10.

AVES Y CAZA

Gallinas 6,50 y 9. Pollos, 7,50 y 9, uno. Pichones 2,30 y 3. Patos 5 y 5,50. Conejos caseros 5,50 y 6.

VARIOS

Cordero de la Cuenca 3,75 y 4 pesetas al kilo. Huevos 2,20 y 2,30. Huevos de caja 2. Leche de vaca, a 0,50 litro. Idem de ovejo 0,70 y 0,80.

Contabilidad y cálculo mercantil Preparación para la administración de casas comerciales y empresas mercantiles. En cada clase se admiten número reducido de alumnos. Ciudadela, 13 segundo PAMPLONA

Boletín religioso Obras de venta en las oficinas del Partido Nacionalista

SANTOS DEL DIA Santos Marcelino y Pedro, mártires; Erasmo, Fotino, obs., Santo, d. Vecio, Epágato, Maturó, Póntico, Biblides, Atalo, Alejandro, mrs., Eugenio, p. J. Juande Ortega, Nicolás, Peregrino, cf.; Blandina, mr.

No deje de encargar los recordatorios de defunción a la imprenta de la calle de San Nicolás, 31.- Pamplona

REAL SERVICIO ENCARISTICO

Día 3: turno sexto, SAN FRANCISCO JAVIER, por don Casildo Iriarte.

Día 7: turno 14, VIRGEN DEL PILAR, por difuntos señores Machiñena.

Día 8: turno 11, INMACULADA, por don Pedro R. Cabases y esposa.

Día 10: turno 9, SAN JOSE, por don Domingo Bepere.

Día 12: turno 13, SAN ANTONIO (Titular), por don Julián Petrina.

Día 14: turno 5, Santiago, por don Pedro Maldonado y esposa.

Día 17: Vigilia General del Corpus.

Día 21: Turno 16, SANTA TERESITA DEL NIÑO JESUS.

Día 22: turno 4, SAN PASCUAL, por doña María Gantua.

Día 23: turno 2, VIRGEN DEL CAMINO, por doña Dolores Bolea (Honoraria).

Día 24: turno 1, CIRCUNCISION.

Día 28: turno 3, COR JESU (Titular).

Día 27: turno 12, SAN FERMIN, por don José y don Marcos Lorente.

Día 27: turno 3, SAN PEDRO (Titular y Aniversario de la sección), por don Joaquín Iturria.

Día 30: turno 10, SAN MIGUEL, por don Francisco Ansaldo.

Día 10: SAN TARSICIO y el día 11, misa de comunión y retirada de la guardia.

SANTOS EJERCICIOS en la casa de Criso Rey de Tudela MES DE JUNIO

Del 5 al 10 de Junio para obreros sirvientes, etc. Director, R. P. Saldías. Del 16 al 21, para jóvenes estudiantes. Director, R. P. Baztán.

Noticias y sucesos Servicio de enfermos PABROQUIAL

San Juan Bautista, don Sergio Irazoz, Navarrería, 4, segundo.

San Cernin, don Teodosio Armendáriz, Mayor 53, cuarto.

San Agustín, don Manuel Aldaz, Tejería 23, cuarto.

San Lorenzo, don Marcelo Larrañzar, Mayor, 118, primero.

San Nicolás, don Pedro Arvizu, Sarasate, 19, segundo.

Don Justo Aguinaga, Zapatería, 25. Don Joaquín Blasco, Mercaderes, 21. Don Federico Ruiz Prados, Avenida de San Ignacio, 10.

SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER

Ante la Comisaría de Vigilancia fueron denunciados dos individuos por reuerta en la vía pública.

Ante el señor Alcalde fueron denunciados: Dos propietarios de perros por tenerlos abandonados en la vía pública.

Un sujeto por embriaguez y escándalo. Un individuo por dedicarse a la mendicidad por los comercios.

Un joven por circular con una bicicleta careciendo del timbre reglamentario.

Una joven por consentir que unos niños a cuyo cuidado estaba, causaran daños en un seto de los jardines de la Taconera.

Dr. Pedro Moreno del Consultorio Municipal de niños Rayos ultravioleta, electro-medicina. RAYOS X

CASA DE SOCORRO En este Centro recibieron asistencia facultativa las siguientes personas:

Carlos Redin, de 4 años, herida contusa en la región frontal, leve s. c.

María Elvira, de 4 años, extracción de un objeto del oído, leve s. c.

Marjante Remiro, de 33 años, herida contusa en la pierna izquierda, leve s. c.

Además se hizo un reconocimiento para bagaje.

J. A. Sagüés Irujo ODONTOLOGO RAYOS X

Sarasate, 20 1.º Teléfono 1448

EN ACCION DE GRACIAS La Hermandad de Labradores de esta ciudad celebrará mañana sábado, día 3 de Junio, en la parroquia de San Agustín, en el altar de la Virgen de Montserrat, a las diez y media de la mañana, una misa cantada en acción de gracias por el beneficio que han hecho las aguas que han caído para los campos.

Registro civil En los libros del Registro civil se hicieron ayer las siguientes inscripciones:

Nacimientos María Jesús Ceferina Arrarás Hurtado. Fernando Velasco Salvador. Angela Sasqueta Oyarzun. María Razquin Olio.

Defunciones Elisa Armendáriz, de 55 años, de Artajona, San Nicolás, 34, primero. Vicente Etayo, de 72 años, de Villatuerta, San Gregorio, 34, primero. Antonia Larumbe, de 89 años, de Arazuri, Magdalena, 5, primero.

Matrimonios Ninguno.

Notas judiciales Señalamiento Vista pública ante el Tribunal de Derecho para hoy y mañana, de la causa que proviene del Juzgado de Estella que se sigue contra Cesáreo Sainz y diez más, por desorden público y tenencia ilícita de arma de fuego.

Defenderán los letrados señores Aranzadi (don J.) y Goñi. Procuradores señores Iñarra y Lostao. Declararán 43 testigos.

En bien de SUS intereses

Recordamos que en parte alguna, puede Vd. comprar géneros para abrigos, crepones, gasas, crepsatín, popelines, opales, etc., etc., como en la liquidación de Carlos III

núm. 11 bajo Son géneros de imparable calidad que empleamos en nuestra fábrica y que por fin de temporada los liquidamos a precios de verdadera ganga

Carlos III núm. 11 bajo

Carlos III núm. 11 bajo Pamplona

IMPORTANTE.-Una visita a nuestros escaparates donde puede comprobar lo que antes le decimos ya que todos los artículos que exponemos tienen puestos sus precios,

Poliglos-Idiomas PREPARACION PARA EXAMENES LECCIONES.-TRADUCCIONES Método racional según la aplicación que se quiera, mercantil, literaria o científica (medicina, física, química, ingeniería, etc.)

Informes: Oñite 11, 1.º Izquierda TELEFONO 2338

LOCION CLEPE Remedio eficaz contra la caspa grasá y caída del cabello

Máquinas de escribir Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos

Los encargos en la Funeraria de Ciga Zapatería, 56 Teléfono 2715 PAMPLONA

BACHILLERATO LICHO ESLAVA Desde el martes 6 del corriente se darán en este Liceo clases de las asignaturas de Bachillerato para los alumnos pendientes de examen y para los que deseen adelantarlo curso.

LA VASCONIA (S. A.) PAMPLONA Libretas de la Caja de Ahorros al 4 por 100 de interés



SECCIÓN DE DEPORTES



Manolo Meana, goal-keeper del Sporting de Valencia

El Madrid verá el domingo próximo ya ha jugado Manolo Meana un partido de Copa. En la segunda mitad del partido Madrid-Sporting salió Meana en sustitución de Amador, sustituto de Sión, y se colocó sencillamente bajo el marco del terreno asistiendo tranquilamente en El Molinón, y Meana no hizo más ni menos tampoco que lo que hizo "El Zamora de los Balcanes". Se apoderaba de la pelota como podía y cuando podía.

La línea delantera del Madrid le rindió el homenaje de su desgana artificial. Podía haber fustigado sin piedad al "espontáneo" pero prefirió no buscar las ocasiones para tirar "a parao".

Y Meana recibió en su jaula cuatro ruteros; exactamente los mismos que había recibido Amador en el primer tiempo.

Con ocho goles el Madrid puede evolucionar tranquilamente en El Molinón, y Meana tendrá un bello evento más para su nietos cuando sea venerable.

El Sporting nos causó al principio un excelente impresión. Un tren fantástico. Pero el tren fantástico vale algo cuando no es un exceso a la desesperada... durante algunos minutos. Los asturianos fueron las primeras víctimas de su vorágine. Se desfondaron de improviso.

Y el Madrid, que es más equipo y es más sereno y sabe más, se apoderó de la lucha e hizo de ella, poco más o menos, lo que le vino en gana.

Nada le hubiese costado conseguir un resultado búlgaro. El prestigio de Meana y el respeto que se le debe lo evitaron claramente.

Está bien, sobre todo cuando se piensa que el 3-0 no está mal.

"El Sabio" hizo su magnífico juego herriero. El partido estaba perdido y la eliminatoria también. En estas condiciones no se le puede censurar demasiado su personalismo.

Se entregó a la pirotecnia y se estrelló una y mil veces contra una defensa que no aceptaba ninguna alegría en su zona. Los delanteros del Madrid podían entregarse, si les placía, a todo género de corcovos; pero ellos, en cambio, se mantenían en el estrecho ni endulzaban un instante sus cañas de perro.

Y Herrera no pudo marcar. Es un erudito de lo sinuoso y del filtraje. Merece la pena verle en acción... contra hombres menos cortáneos e insobornables que los dos cosacos que se ha buscado Zamora— la suerte de este hombre— para báculo de su vejez.

El Madrid verá el domingo próximo. Suerte también la del Madrid. Ha ganado la eliminatoria sin necesidad de forzar el heroísmo y hasta sin necesidad de amargar demasiado a Manolo Meana una espléndida tarde de sol.

Desde lo alto de la tribuna, tres "mises" le contemplaban. Y muchas otras mujeres también. De una belleza no oficial, y auténtica por lo tanto.

J. MIQUELARENA.

TAMBIEN HERRERITA AL ATHLETIC DE MADRID?

Madrid. — Parece que el Athletic de Madrid realiza gestiones cerca de Herrerita, el interior derecho del Sporting de Gijón, para la próxima temporada.

UNA PRORROGACION RECHAZADA

Londres. — Durante su reunión de ayer la Futbol League ha rechazado la proposición de numerar a todos los jugadores de fútbol, poniendo como razón que el número de maillots que se necesita en cada partido sería muy grande.

EL SEVILLA QUERIA LLEVARSE A LECUONA

Se sabe que el Sevilla ha hecho ofrecimientos a Lecuona, el joven medio ala del Unión Club, al que se considera uno de los puntales de la Sociedad sevillana.

A BARASOAIN

El próximo domingo se desplazará a la alegre localidad de Barasoain, para jugar un partido amistoso con los propietarios del terreno, el "Once Urdiña" de Pamplona, que después de sus rotundas victorias, tenemos ganas de admirarlo, y comprobar si efectivamente es merecedor a ellas.

Por otra parte, se enfrenta nada menos que a todo un Barasoain, invencible en terreno, y que para demostrar a los locales su excelente calidad de juego, pondrá en la lucha mucho entusiasmo si quiere salir aliroso de tan terrible contrincante.

El partido dará comienzo a las 4 de la tarde. Por no saber con seguridad quienes se desplazarán, y para evitar posibles errores la alineación se dará a conocer en el campo.

RETOS

El Club D. "Nabartarra" reta a los "Incompletos" a jugar un partido en la Vuelta del Castillo (primer sampo) el domingo a las diez de la mañana. Se les jugará un sucu lento almuerzo en el que no faltarán los once litros de vino.

"Los Nabartarras" alinearán a: Felipe Cefe, Iratzi, Javier, Vidal, Gregorio, Celaya Fermín, Tomás, Aranguren, Salinas.

El equipo del "Buen Humor", acepta el reto lanzado por el reserva del Bona-Juñer para jugar un partido el próximo domingo día 4, a las tres y media y en el campo del Indarra.

Nuestro equipo será como sigue: Munuce, García, Javier, Añairu II, Valero, Alfoz I; Mayora III, Aranguren, Mayora II, Echarrri y López (Pepín). Se ventilarán once reales.

ESCARTIN ESCRIBE

¿Deben suprimirse los encuentros internacionales?

El notable árbitro y buen crítico deportivo Pedro Escartin contesta el mismo a su pregunta en la forma siguiente:

"He aquí la pregunta que dará lugar a más de una batalla "parlamentaria" en la próxima asamblea de nuestros nacionales, donde este tema y la participación en la Copa del Mundo del fútbol español, tendrán, sin duda, defensores y atacantes. Hemos oído opiniones para todos los gustos. Unos, los contrarios a las organizaciones internacionales, razonan así sus teorías:

—No pueden ni deben jugarse. Nuestro país tiene uno de los calendarios oficiales más recargados de Europa, y si encima de ello se concertan partidos con otras naciones, la carga para el rendimiento del jugador se hace insostenible. Y nada digamos para el Club si uno de sus elementos queda lesionado cuando más falta hace...

Y dicen los de "enfrente":

—Suprimir esta clase de encuentros supone industrializar el fútbol de tal manera, que la afición acabaría por volver la espalda. Cada partido internacional es causa de que se hagan miles de nuevos aficionados. Aparte de ello, España no puede vivir aislada del resto de las naciones; que, al fin y al cabo, ganar o perder, no es sino un accidente del deporte...

¿Quién tiene razón? Desde sus puntos de vista, los dos; pero no cabe duda que nosotros, personalmente, nos encontramos más cerca de la segunda manera de ver las cosas que de la anterior. Y vamos a explicarlos.

Un mutis en estos momentos que se nos discute la clase, por estimarnos en la pendiente del descenso, sería la confirmación de tal teoría, y piensen quienes tienen que pensar que los éxitos internacionales de Amberes sea han hecho más afición y nutrieron más taquillas que toda la literatura deportiva, justa, unda a nuestros campeones interiores. Por ello estimamos impolíticas y desacertadas las fórmulas abstencionistas, que sólo conducirían al descrédito internacional, con el correspondiente descenso de afición.

Los partidos con otras naciones enseñan y pulen. Ahí tenemos el ejemplo claro y terminante de Italia y Austria, las dos naciones que figuran en el momento a la cabeza del fútbol continental. Austriacos e italianos juegan todos los años numerosos encuentros, perdiendo unos, ganando otros o empatándose, sin que nadie se rasgue las vestiduras, como ocurre en España cuando nuestro once nacional obtiene un mediano resultado.

Eso sí, cuidemos la clase de nuestros contrarios, procurando que sean cuanto mejor posible. Y recuerdo que sobre ello decía el pasado domingo mister Pentland, el gran entrenador del Athletic de Bilbao:

—Los encuentros internacionales están bien para aprender; pero con naciones de igual potencia o mayor: Austria, Escocia, Hungría, Italia. He aquí unos cuantos de los que deben ser contrarios del once español.

—Y esta temporada...

—Me figuro que se concertaron los encuentros con Yugoslavia y Bulgaria a falta de otros; pero aun así, debió desistirse, y mucho más mediando devolución de visita.

—¿Causas? —preguntamos.

—Que si España gana no acumula ninguna gloria, y, por el contrario, caso de perder, empatar u obtener un mal tanteo, los comentarios internacionales nos perjudican. En cambio, si cualquiera de las naciones nombradas batieran al once nacional español, nadie haría la menor crítica.

Competentemente de acuerdo. El calendario de nuestro país no puede tener el problema de la supresión y si el de seleccionar enemigos. Y para confirmar nuestros razonamientos basta recordar aquel año en que España, tras de ser batida en Praga, venció a los italianos en Bolonia. Nuestro fútbol no bajó por la derrota ante los checos y subió, en cambio, tras de batir a Italia a domicilio.

Y que esta opinión nuestra tomó cuerpo y sentido en las alturas lo confirmo hace unos meses una conversación sostenida con elevada personalidad de nuestra más alta organización, que hablaba de los prepositos de preparar con tiempo el próximo año peleas con Escocia, Italia y Austria. Magnífico calendario.

Pero creemos que todo quedará en proyecto, porque frente a ello se levanta amanzador el campeonato del mundo en Roma donde España tiene la obligación moral de asistir, sin exceso de confianza ni improvisaciones. Y sin olvidar que seguramente a por la proximidad geográfica habrá antes de batirse con Portugal para, en dos eliminatorias previas, dilucidar quién visitará Italia.

Y mientras llega la asamblea, donde esperamos comprensión y serenidad en los delegados, hoy, domingo, a fluidar este Bulevar-España, broche de nuestra temporada internacional. ¿Qué son en fútbol búlgaros? Digamos que el año pasado supieron hacer lo

que ni los franceses ni los españoles pudieron. Batir a Yugoslavia a domicilio, que pocas semanas antes había derrotado a Francia por un tanteo más que respetable.

Y consignemos con satisfacción que nuestros jugadores no tendrán que devolver la visita; decimos satisfacción porque, según los informes, los campos en Bulgaria son infinitamente peores que los yugoslavos. Lo que era un consuelo en caso de acudir por allí...

RELIEVES DEPORTIVOS

Se ha escrito ya tanto y tanto del trece a cero con Bulgaria, que es difícil encontrar aún tema acerca del mismo.

Sin embargo, quedan resacidos. Uno de ellos el que en España no se aproveche la oportunidad para decir que tiene el mejor equipo del mundo.

¿Temor a partidos sucesivos?

Quiza.

Estamos seguros, no obstante, de que los franceses no hubieran tenido ese temor.

Después, si se pierde, siempre quedará eso de la pelota cuadrada o pequeña, del campo de "whacking waves", del árbitro...

"Chacho", que es en estos momentos "mejor interior de España", puede apuntarse al anterior relieve.

Celebráramos que no necesitase de su uso.

Mateos, nuestro popular seleccionador, creyó por una semana ser el seleccionador nacional más desgraciado del orbe.

Pasado el partido Bulgaria-España tenemos la absoluta convicción de que ha recibido una inhalación de oxígeno en cantidad archaisatisfactoria.

La vista del seleccionador único búlgaro ha de haberle reconfortado forzosamente. Dicen que es un consuelo contemplar penas mayores...

¡Si al buen señor le sacaran la espina de Highbury!

Porque en Inglaterra se habló de España y del Zamora español muy parecido a como se habla hoy del "Zamora de los Balcanes" y de Bulgaria.

Verdad que allí fueran siete y aquí trece. Pero también nuestro Zamora fue sustituido en Irlanda.

Bulgaria, en vista del catastrófico tanteo Madrid, consiguió la anulación de jugar el partido con Portugal.

En Portugal se temía por el resultado económico del encuentro internacional, y fue fácilmente cosa hecha.

Con satisfacción de los balcanicos, a que nos alguien pudo haber traducido el comentario publicado por el periódico "O Seculo": "Únicamente nos queda el aliciente de igualar o superar el score de España", de día el diario.

¡Era todo un programa!

Pese a haberse abreviado de esta manera la excursión, los búlgaros no tienen ninguna prisa en la vuelta a su país.

Se imaginan, seguramente, como nos lo imaginamos nosotros, un recibimiento de les ha de hacer ver el Danubio azul, negro...

Y efectuando algunos matches amistosos ver de hallarse con un resultado honorable que les permita discutir una explicación explicable.

El jueves jugaron en Madrid, a puerta cerrada, con una selección del centro y "solo" perdieron por nueve a cero.

Si los números no se ponen mejor, les aconsejamos un próximo partido con el Barcelona.

Es el momento oportuno.

Como es el momento oportuno para el equipo azul grana.

En estas últimas semanas ha perdido con el Betis, con el Español, con el Athletic de Bilbao y con el Tenerife, al que venció por la diferencia de un tanto.

Empató en la misma fecha con el Red Star, de París.

En Euskal-Jai

Solamente durante las dos primeras decenas del partido de ayer, puede decirse que presenciamos una lucha más que interesante, brillante en todos sus aspectos, por la sucesión de jugadas cuyo mérito era más apreciable, tanto por la ejecución perfecta cuanto por la violencia gradualmente intensa que fué adquiriendo la lucha. Hubo tantos de largo peloteo en los q. la situaciones comprometidas abundaron tanto para delanteros como para los zagueros, provocando calurosas ovaciones para todos los participantes en la contienda.

Pero al iniciarse la tercera decena, Arce se "desinfló" como un globo cautivo tocado por un rayo, y dejó totalmente abandonado a su suerte a su compañero Aguirre, que se debatía en los últimos cuadros en titánicos esfuerzos.

En estas condiciones Bastarrica y Guelbenzu, dueños de la situación, lograron una buena ventaja sobre sus rivales, hasta cumplir 39 tantos por 31. momento en el que se produjo la reacción de Arce, y complementada su labor con unos magníficos saques de Aguirre, sobrevino el empate a 40.

La última decena fué competidísima, y ambos bandos lograron ventaja en el marabote hasta que dieron fin al partido Bastarrica y Guelbenzu, dejando a sus adversarios en 45 tantos.

Tenemos que consignar que en los comienzos de la lucha el bando vencido llegó a tener una ventaja de cinco tantos, cotizándose las apuestas a su favor, en proporción de 40 a 16 tantos que volvió a repetirse al demandarse en dos tantos en la última decena.

Los vencedores, así como Aguirre, jugaron sin decaer un momento y con innegable acierto en el transcurso del encuentro. Arce, como hemos dicho al principio y al final, jugó como cabe esperar de su categoría, pero tuvo un rato demasiado prolongado en que su labor fué de lo más vulgar e insulsa.

A continuación contendieron Mora y Guirreaga, contra Chidoz y Otaño, resultando vencedores éstos últimos, que han dejado a sus contrarios en 42.

AGRICULTORES.—Asegura vuestros cosechas en la Caja Navarra de Seguros contra el Fedrisco y asegura vuestros obreros en la Caja Navarra contra accidentes del trabajo agropecuario.

ESPECTACULOS

Frontón Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde.

Arce y Patricio

contra

Azpiz. z y Azcoitia

Coliseo Olimpia

(SAGE TELEFONO 2264)

Mañana, sábado:

Horizontes dorados

por WILLIAM FARNUM.

Domingo:

¿Quiénes son? ¿Dónde se ocultan? ¿Cuál es su fuerza formidable?

Los 6 misteriosos

con WALLACE BEERY, CLARK, LEWIS STONE, JEAN HARLOW (la rubia platina) y RALPH BELLAMI.

La sociedad tiembla al sentir en la noche el aullido siniestro de la banda homicida.

Muy en breve:

Grandioso espectáculo de arte.

JESUS (Estampas de la Pasión)

llevadas a la escena según el texto de XAV. HUBERT y MICHAEL.

Teatro Gaxarre

Viernes, 2 de Junio de 1933

Matinée, a las siete y cuarto.

Noche, a las diez y media.

FUNCIONES FEMINA

ESTRENO de la ópera British European

NOTICARIO DEPORTIVO

EL ALAVES NO VA A GUIPUZCOA

Días pasados dimos la noticia de que el Deportivo Alavés, la próxima temporada jugará en Guipuzcoa el campeonato regional.

SELENY

Es el mejor rótulo luminoso por que

Se lee perfectamente apagado y encendido

Es el más económico por que es el mejor

Le podemos demostrar prácticamente que es el más elegante

Es el preferido por las casas de buen gusto

No son costosas sus reparaciones

Y el consumo de electricidad es muy pequeño

Proyectos y presupuestos gratis

Delegación exclusiva para Navarra:

PUBLICIDAD TIRREN

San Nicolás, 1 Teléfono 1406

PAMPLONA

Ultimas Publicaciones

ALCALA-ZAMORA CASTILLO.—El Tribunal de Garantías constitucionales. Su significación y objeto. 3 pesetas.

FABREGAS DEL PILAR Y URZAY.—Contabilidad del Estado. "De las "contestaciones del Pericial de Contabilidad". 20 pesetas.

PASTOR.—Contabilidad de empresas. (De dichas "contestaciones"). 16 pesetas.

AZNAR.—Contestaciones al programa de Auxiliares de la Subsecretaría de la Marina civil. 12 pesetas.

EDITORIAL REUS S. A.

Academia: Preciados, 1.—Librería: Preciados, 6.—Aspirado 12.250.—MADRID

Por telégrafo, teléfono y correo

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

NOTICIAS DE MADRID

Ossorio y Gallardo, el de la jurisdicción, puesto de oro y azul por el primogénito de Romanones.

Presenta sus credenciales el embajador norteamericano.-Comienza la vuelta a España por patrullas aéreas militares.-Maura va a Palacio cuando le da la gana y sin pedir permiso a nadie.-Congreso de aviación sanitaria.

Madrid 1, 23'30
DISPOSICIONES OFICIALES
Entre las disposiciones que publica la Gaceta, figuran las siguientes:
Concediendo libertad condicional al recluso en la Prisión de Pamplona, Raimundo Echeber Echeter.

no han rechazado; lo que ya no es tan sencillo, por intolerable, es que quien, como usted, tiene antecedentes tan conocidos y manoseados, pretenda burlarse de los millones de españoles que le conocen, intentando presentarse en la tribuna pública con la apariencia de todo lo contrario de cuanto es y significa.

LA GRAVEDAD DE UN ARTICULO DEL PROYECTO DE TRIBUNAL DE GARANTIAS
Comentando el proyecto de ley del tribunal de garantías ha manifestado el federal Valle que el artículo adicional que contiene encierra mayor gravedad que la ley de defensa.

REGRESO DE ZULUETA
De Ginebra ha vuelto esta mañana el Ministro de Estado.
Don Luis de Zulueta se ha mostrado ante los informadores muy satisfecho del resultado de su viaje.

MAURA Y SUS VISITAS A PALACIO
Como se rumorease mucho que hoy había estado en Palacio el ex ministro don Miguel Maura varios periodistas se acercaron a él para preguntarle si la visita era cierta, respondiéndole:

MANIFESTACIONES DE MACIA
A los periodistas ha dicho don Francisco Maciá que el resultado de la reunión que ayer celebró la comisión de transferencia de servicios a la Generalidad bajo la presidencia del señor Azaña fué favorable a las aspiraciones catalanas, pues el jefe del Gobierno dijo claramente que habían ser bien dotados todos los servicios traspasados.

DE VILLABRAGINA A OSSORIO Y GALLARDO
En el "A B C" se publica una carta del ex alcalde de Madrid, señor Marqués de Villabragina que ha sido muy comentada. Está dirigida al señor Ossorio y Gallardo, y dice así:

OBSEQUIO A GORDON ORDAX
Una comisión del cuerpo de inspectores veterinarios ha entregado al ex director general de ganadería señor Gordon Ordax un retrato de la señora de éste debido al pincel de Eugenio Hermoso.

LA VISITA DE BARRIOS AL PRESIDENTE
El ex ministro de Comunicaciones Martínez Barrios ha manifestado que su reciente visita al Presidente de la República fué de pura cortesía.

LAS CORTES CONSTITUYENTES

Del proyecto de ley de tribunal de garantías sólo restan por examinar los títulos cuarto y quinto y la disposición final.

Una dilación muy comentada.-Continúa la interpelación sobre los sucesos de La Solana.-Maura felicita a Madrigal.-Incidente entre Algora y Gomáriz.

Madrid 1, 23'30
A las cuatro y veinticinco abre la sesión el señor Besteiro.
En el banco azul está el Ministro de Justicia.

Sin discusión se aprueba el artículo adicional.
Se discute la disposición transitoria.
Se acepta un voto particular de Sapina.
Por 89 votos contra 47 se rechaza un voto particular de Salazar Alonso.

Esta le contestó Gomáriz—no puede aprobarse precipitadamente.
—Lo que no puede hacerse—intervino Barrios—es culpar a las oposiciones de querer llevar la discusión del proyecto con extrema rapidez. Esta celeridad la pidió el propio presidente del Consejo, a quien yo lo hubiera dicho de verle en el salón.

CREDITO NAVARRO
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1864
Capital social... 15.000.000 de pesetas
Capital emitido... 10.000.000 de "
Fondo de reserva... 6.486.211 de "

Durante la suspensión de la sesión de la tarde se registró en los pasillos un violento incidente entre los señores Algora y Gomáriz.
A éste dijo el primero que la suspensión era una maniobra obstruccionista de la propia comisión dictaminadora, q viene obrando al dictado de Ossorio.

A. OROZ Médico
ANALISTA
San Antón, 3, primero. Tel. 1560
Colegio-Academia HUARTE Hnos. Mayor 96 Tel. 721
"CENTRO DE ESTUDIOS", Calderería, 17, primero y "COLEGIO DE HUARTE HÑOS."

Vertical text on the right edge of the page, including names and numbers.

INFORMACION DEL EXTRANJERO

El Ministro de Hacienda alemán podrá disponer hasta mil millones de marcos para remediar el paro forzoso

Se asegura que hoy será firmado en Roma el pacto de los cuatro.-Es limitado el número de judíos que puede recibir Argentina.-Detalles del armisticio chino-japonés.

RUBRICACION DEL PACTO DE LOS CUATRO

Londres. — En los círculos bien informados de esta capital se dice que el pacto de los cuatro países se estudia actualmente por los juristas de Ginebra, y será probablemente rubricado mañana en Roma.

LA ADHESION DE ALEMANIA

Roma. — Alemania ha comunicado ya su adhesión a la redacción del Pacto de los Cuatro sobre el cual se hablan ya puesto de acuerdo Francia e Inglaterra, y últimamente Italia.

Esta adhesión versa en particular sobre la inclusión del artículo 16 del covenant, y sobre la duración del Pacto, que será de diez años.

FRANCIA SE ADHIERE

Roma. — En los círculos políticos italianos se subraya que, a pesar de haber sido variado el texto original del Pacto de los Cuatro potencias, los puntos esenciales que Mussolini concibiera continúan intactos, especialmente en el propósito de que dicho acuerdo sirva para estrechar la cooperación entre las cuatro mayores Potencias europeas.

Durante la recepción dada en la Embajada de Alemania en honor del ministro Goebbels, Mussolini ha recibido referencias de que Francia da su consentimiento al Pacto en esta su nueva redacción, lo cual ha producido alegría a Mussolini y a Goebbels mismo.

El Pacto será llamado, probablemente, Pacto de Mussolini, ya que por él ha sido concebido y elaborado.

LA CONFERENCIA DEL DESARME

Ginebra. — La Secretaría general de la Sociedad de Naciones ha publicado, con respecto a la Conferencia del Desarme, el siguiente comunicado:

La Mesa de la Conferencia, reunida esta tarde bajo la presidencia del señor Henderson, ha decidido hacer a la Comisión general las siguientes recomendaciones:

Primera. Aprobado finalmente en segunda lectura el proyecto de Convención, la Comisión general aplazará sus debates antes de proceder a otra lectura.

Segunda. Este aplazamiento se prolongará hasta el día 27 de junio, quedando el presidente autorizado para anticipar o retrasar, si ello es necesario, la fecha de reunión de la Comisión.

Tercera. Durante el aplazamiento de los debates de la Comisión general, la Mesa de la Conferencia preparará las sesiones privadas y el texto para la segunda lectura del proyecto de Convención e iniciará las negociaciones que pudieran ser necesarias, por medio de subcomités u otro procedimiento cualquiera.

Cuarta. Los Comités técnicos actualmente en sesión proseguirán sus discusiones.

Quinta. El proyecto de Convención, aceptado como base de discusión, será de momento aceptado como base de la futura Convención.

Esta aceptación tendrá lugar sin perjuicio de las enmiendas o proposiciones que puedan ser presentadas en segunda lectura, en particular en lo que concierne a los capítulos relativos al comercio y fabricación de armas y a las limitaciones presupuestarias.

EL PAPA CONFIRMA LAS CONSTITUCIONES DE LA COMPANIA DE JESUS

Roma. — El Pontífice ha publicado un Breve que aprueba y confirma las Constituciones de la Compañía de Jesús, coordinándolas con las disposiciones de Derecho Canónico.

Si, Santidad, con este motivo, afirma su alianza no renovar la aprobación solemnemente de la Compañía en estos momentos en que está turbada por las inicuas calumnias que se la dirigen por su fidelidad y devoción a la Sede Apostólica.

El Breve, que confirma todas las cartas publicadas en favor de la Compañía por los Pontífices y todos los privilegios concedidos, termina diciendo que le causa mucha alegría dar esta nueva prueba de benevolencia a la Compañía de Jesús, para que lo sea de justo consuelo en estos tiempos de tristes vicisitudes y para que pueda siempre dedicarse más intensamente al servicio de la Iglesia y de la Santa Sede.

UNA PEREGRINACION INGLESA

Roma. — El Pontífice ha recibido una peregrinación de Inglaterra, a la cual ha dirigido un discurso renovando sus augurios por el retorno de la Iglesia anglicana a Roma.

MIL MILLONES PARA REMEDIAR EL PARO FORZOSO

Berlín. — El Consejo de ministros celebrado hoy se ocupó del paro y acordó un proyecto de ley que autoriza al ministro de Hacienda para disponer de cantidades hasta mil millones de marcos, que serán empleadas en obras públicas, especialmente restauración de edificios públicos, construcción de carreteras, obras de electricidad. También se acordaron auxilios a la agricultura.

LA BASE FINANCIERA DEL VASTO PROGRAMA

Berlín. — La ley promulgada contiene disposiciones relativas a colectas voluntarias para fomentar el trabajo nacional, invita a las mujeres que ahora trabajan a que se reintegren al hogar y trata de fomentar el matrimonio por medio de préstamos.

El señor Hitler ha propuesto poner en ejecución próximamente otros proyectos destinados a crear posibilidades de trabajo, creando, por ejemplo, una vasta red de carreteras.

El Gobierno del Reich ha resuelto nombrar una Comisión, presidida por el presidente del Reichsbank, que se ocupará de resolver las cuestiones financieras que se relacionen con este vasto programa, así como de controlar y reglamentar el empleo del capital.

SE INICIAN UNAS NEGOCIACIONES ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS Y LOS SOVIETS

Nueva York. — Han principiado las negociaciones comerciales entre los Estados Unidos y la Unión Soviética. Se sabe que estas negociaciones están llevándose a cabo sobre la base de intercambio de productos. Los Estados Unidos ofrecen algodón y ganado a cambio de manganeso, cromo, mineral, pulpa y asbesto.

El ex senador Brook Hart ha sido nombrado recientemente ayudante especial del departamento de Agricultura para estudiar las posibilidades de extender la exportación de productos agrícolas a la Europa occidental.

Mr. Hart ha dicho que se propone dar especial atención al comercio entre los Estados Unidos y la Unión Soviética, pues el volumen de negocios durante el año 1932 fue solamente una décima parte de las operaciones comerciales efectuadas en años anteriores.

AIR-FRANCE FUSIONA A TODAS LAS COMPANIAS AEREAS FRANCESAS

París. — El ministro del Aire ha firmado esta noche un convenio creando la nueva Compañía aérea francesa que debe reemplazar a todas las Compañías existentes en la actualidad.

El "Matin" dice en su número de esta mañana que la nueva Compañía llevará el nombre de Air France.

La social-demócrata alemana

Por más que se les ha invitado repetidas veces, no han aceptado nunca la participación en el Poder los socialistas franceses. La invitación era lógica. Si todos los partidos de izquierda habían luchado juntos en las elecciones legislativas, formando el "cartel" parecía de claro pasado que juntos, al llegar el caso, gobernarían. Pero, a gobernar, los socialistas franceses se han negado siempre. Bien es cierto que alegan que ellos gobernarían, pero con mayoría parlamentaria propia y para realizar plenamente el programa del partido. En esto, sin duda, tienen razón. Sin embargo, tal vez en ese apartamiento del Poder haya una táctica política.

El gobernar desgasta. Se puede ir al fracaso más estrepitoso extrangulando un partido que tan fácil papel desempeña en las luchas parlamentarias y que, en cierto modo, gobierna desde la oposición.

Los socialistas franceses, pues, permanecen inéditos. Algunos han desertado sus filas, renegando la disciplina del partido, pero no adhiriendo las ideas. Creían que era mejor gobernar que permanecer indefinidamente en la oposición. Entre otros, Viviani, Millerand, Briand, Paul Bourcier.

Es posible que esta táctica de los socialistas franceses sea la más conveniente para el partido. Manteniéndose alejado del Poder, conserva toda esa fuerza de opinión que tienen los grupos políticos que no han gobernado y, por tanto, no han fracasado.

Las experiencias en otros países los han advertido, los han aleccionado.

En Inglaterra la experiencia fue casi catastrófica. Conviene señalar que el laborismo inglés no está profundamente infiltrado de marxismo, como está el socialismo en otros países. En Inglaterra el laborismo está inspirado más que en una lucha de clases apasionada, en un sentido de justicia social.

Por eso no es extraño que cuente allí el laborismo con la simpatía y el apoyo de altos elementos burgueses y aun de la casta aristocrática.

De las simpatías y aun de las esperanzas que había despertado en el pueblo inglés el laborismo fue una buena prueba el resonante triunfo electoral de hace unos años; conquistando así el Poder. Pero su etapa de gobierno iqué inmenso desastre! Y eso que los laboristas ingleses no gobernaron con su programa marxista, ni siquiera se aventuraron a implantar íntegramente su programa mínimo socialista. Pero, con lo poco que intentaron, desquiciaron la economía inglesa, tan conturbada en la post-guerra, y estuvieron a punto de llevar el país a una irremediable bancarrota. De añadidura resultó que acrecentaron enormemente el paro forzoso. Los obreros sin trabajo se multiplicaron como por encanto.

Y fueron, a las primeras de cambio, barridos electoralmente. Y ya el "labour-party" cuenta poco en Inglaterra. Algunos de sus miembros más eminentes, entre ellos Mac Donald, reconociendo los errores padecidos, decidieron, patrióticamente, sumarse a los elementos conservadores para enmendar las equivocaciones anteriores y, poniendo los medios del caso, ver la posibilidad de rehacer la economía nacional tan en peligro.

Sin embargo, donde la advertencia se hace más elocuente es en Alemania. En toda Europa, en todo el mundo, el partido más numeroso, más sólidamente organizado, más seriamente disciplinado, era la social-democracia alemana.

Pues bien, este partido, que no había preparado ni había particado la revolución alemana — que fue obra de complejas circunstancias históricas —, se encontró de pronto con que era el único beneficiario de la revolución alemana. El Poder se lo encontró abandonado en medio de la calle y no tuvo que hacer más esfuerzo que recogerlo. La social-democracia quedaba investida por árbitra de Alemania. Contaba desde luego con su sólida organización obrera, de intelectuales y de pequeña clase media. Pero en

LA VISTA DEL PROCESO POR EL ASESINATO DE SANCHEZ CERRO

Lima. — Han comenzado las sesiones del Consejo de guerra contra el asesino del Presidente Sánchez del Cerro.

LOS JUDIOS Y LA ARGENTINA

Buenos Aires. — El ministro de Agricultura ha negado rotundamente la noticia propagada de que se iba a dar Cabida en Argentina a gran número de judíos alemanes expulsados por el fascismo alemán.

LOS "NAZIS" DE GRATZ, COMPROMETIDOS EN EL BLOQUEO TURISTICO DE AUSTRIA

Viena. — La Policía ha afectado un registro en Gratz, en la Casa Parda (local de los nacionalsocialistas), y se ha incautado de gran cantidad de material de propaganda y de documentos comprometedores relativos al bloqueo turístico de Austria por parte de Alemania.

LA POLICIA CONTINUA REGISTRANDO LAS CASAS PARDAS

Viena. — Fuerzas de la Policía y de la Gendarmería, secundadas en algunos sitios por fuerzas del Ejército federal, han practicado hoy más de 200 registros en otras tantas Casas Pardas de Austria y en otros locales

que, como los anteriores, sirven de domicilio a las entidades afiliadas al partido nacionalsocialista.

También han efectuado un registro en el domicilio del inspector del partido nacionalsocialista.

LAS UNIVERSIDADES PERMANECERAN CLAUSURADAS HASTA EL 8 DE JUNIO

Viena. — Todas las Universidades austríacas permanecerán cerradas, por orden de las autoridades hasta el día 8 del próximo mes de junio.

EL CONSEJO PERMANENTE DE LA PEQUEÑA ENTEENTE SE MANIFIESTA EN FAVOR DE LA ABOLICION DE LAS DEUDAS DE GUERRA

Praga. — El Consejo permanente de la Pequeña Entente se ha manifestado en favor de la abolición completa de las deudas de guerra.

CHINA Y JAPON HAN FIRMADO UN ARMISTICIO

Peiping. — Las conversaciones formales para la conclusión del armisticio chino-japonés al norte de China han comenzado a las diez de esta mañana en Tang-Ku, después de dos semanas de preparativos. El general Okamura, segundo jefe del ejército japonés en Kwan-Tung, y el general Hsuaming, miembro del Estado Mayor de Nankin, son los jefes de las respectivas Delegaciones.

Tokio. — De fuerte bien informada se anuncia que el armisticio chino-japonés ha sido firmado.

Londres. — Comunican de Taug-Kue a la Agencia Reuter que el armisticio firmado esta mañana en dicha ciudad entre los representantes de las autoridades chinas y niponas comprende las siguientes condiciones, entre otras:

Primera. La duración del armisticio es limitada. Segunda. Se establece una zona desmilitarizada al sur de la Gran Muralla, entre el ferrocarril Pekín-Mukden, al Este, y el ferrocarril Pekín-Sui-Yuang.

LOS CHINOS DICEN QUE EL ARMISTICIO SOLO TIENE CARACTER MILITAR

Pekín. — Informaciones de origen chino dicen que el armisticio que ha sido firmado hoy sólo tiene carácter militar.

Las delegaciones de las partes interesadas siguen discutiendo acerca de la recuperación por las fuerzas chinas de los territorios situados al sur de la Gran Muralla y acerca de las tropas del Manchuro.

Advertisement for I. Labayen, Estómago, intestinos e Hgado, RAYOS X, Ave. CARLOS III, 7, 1.º, derechos

Large advertisement for SAIZ DE CARLOS, ELIXIR ESTOMACAL, featuring a bottle image and text: '¿Conoce V. el rótulo luminoso "SAIZ"?', 'Teléfono 1406', 'DELEGACION EXCLUSIVA DE "La Voz de Navarra" DAMPLONA'

COTIZACION DE VALORES BILBAO

Table with columns 'Día 31' and 'Día 1', listing various banks and financial institutions like Banco de Bilbao, Banco de Vizcaya, etc.

MADRID Telefonemas de la Vasconia

Table with columns 'DÍA 31' and 'DÍA 1', listing 'VALORES DEL ESTADO' and 'ACCIONES' such as Banco de España, Hipotecario, etc.

VALORES EXTRANJEROS Conferencia de "La Voz"

Table with columns 'Día 31' and 'Día 1', listing 'MONEDAS' like Francos, Libras, Dólares, etc.

Vertical sidebar containing 'La Loteria' with a list of winning numbers and amounts across various provinces, and 'ULTIMA HORA' section with 'Crimen social en Sevilla. Una bomba en Melilla.'

"La Voz" en Tafalla

SESION MUNICIPAL
Sesión ordinaria celebrada por el Ayuntamiento de esta ciudad el día 31 de Mayo.
Orden del día

Acta de la sesión anterior.
Aprobada.
Cuentas y libramientos.
Aprobados.

Instancias
De don Miguel Troncoso, dándose de baja en su profesión de ingeniero agrónomo, por trasladar su residencia.
Conforme.

De don Ricardo Martínez, dándose de alta en la industria de comisionista en cereales.
Conforme.

De don Fermín Olcoz, solicitando pensión benéfica por el matrimonio, con cargo a los fondos provinciales y municipales.
Aprobado.

De doña Encarnación Bastán, solicitando pensión benéfica.
A la Comisión.

De don Miguel Oreja, conserje de la plaza del mercado, solicitando se le abone el tanto por ciento de aumento correspondiente a la gratificación que percibe, por recaudar las cantidades de puestos del mercado.
A la Comisión.

De don Jerónimo Salinas y consortes, solicitando el arreglo de la calle 14 de Abril de 1931, por encontrarse intransitable.
A la Comisión.

De don Serafín Asurmendi, solicitando se deje sin efecto la adjudicación de subasta de la parcela 460 de Saso al tenerla el recurrente trabajada por error y se le fije la renta que ha de satisfacer.
Se acuerda cambiarse por otra.

De don Aniceto Alegria, solicitando permuta de la parcela 969 de Saso, por no reunir condiciones de cultivo.
A la Comisión.

Otros asuntos
Oficios de la Excma. Diputación, concediendo pensiones benéficas a Hipólita Zuzu, Melitón Soto, Natalio Alegria, Eugenia Jiménez, Javiera Zapae, Angela Indurain, Florentina Nuño, Eugenia Ibáñez, Nieves Vera, Ezequiel Zubiri, Carmen Inchausti, Estefanía Berruete, Pia Briñol, Emilia Landá, Raimunda Osés, Julián Lizarraga, Pedro Esquivel, Veremunda Inda y Dionisio Amézqueta.
Enterados.

Apertura de pliegos presentados al concurso para el suministro de hielo a la Beneficencia municipal y familias acomodadas.
Enterados.

Dar cuenta de oficio remitido por la Sociedad de Aguas de Tafalla, sobre depuración de esta y servicio a las fuentes públicas y abonados.
Enterados.

Resolución de la Excma. Diputación, participando haber acordado la reforma del puente de la Panueva.
Enterados.

Aprobar el reparto girado para pago de cuotas correspondientes al sostenimiento de la Cámara Oficial del Comercio e Industria de Navarra, correspondiente a los años 1932 y 1933.
Conforme.

Dar cuenta de la proposición de don Manuel Moneo Alaiza, de acuerdo con la Comisión de Festejos sobre arrendamiento de la Plaza de Toros.
Enterados.

El asunto octavo, o sea el referente al arreglo de la calle "Catorce de Abril", ya es hora de que el Ayuntamiento se preocupe del asunto.
Conforme.

De nada sirve el que los propietarios de las casas de dicha calle pongan su mayor empeño en embellecerla, si la Corporación no arregla dicha calle dando largas al asunto y pasando el asunto a la Comisión.
Enterados.

En el asunto doce, o sea el de la adjudicación del hielo, se abrieron los pliegos, habiéndose adjudicado a los señores Hermanos Barrio, que ofrecieron 995 contra 997,25 pesetas que ofreció don Juan Doxandabarratz.
Enterados.

En el asunto número 14, o sea la reforma del puente de la Panueva, el señor Celaya propuso un voto de gracias por el señor Jaime, acordándose conste en acta.
Conforme.

En cuanto al asunto 16, o sea el arriendo de la plaza de toros a don Manuel Alaiza para los festejos de Agosto, este señor propuso el programa siguiente:
Día 15.—Una novillada de cuatro o seis novillos de tres años, sin picar, para Jaime Noain, y otro de la misma categoría, que será Larto.
Día 16.—El Emplastre de Valencia—no me suena—y a no ser posible, una novillada económica.
Día 17.—Una novillada para aficionados, amén de las vacas y encierros, y los toros ros.

Es el programa de las fiestas agostinas, en cuanto a la primera novillada, dudamos de que Jaime Noain pueda torrearla, porque si no nos equivocamos, el reglamento prohíbe que ningún torero de alternativa torree una novillada sin picar, a no ser que lo haga de "paisano"; y en cuanto al Emplastre de Valencia debe ser algo nuevo, porque dicha "banda" no suena.

El Ayuntamiento deberá abonar los derechos de enfermería y perdonar los impuestos municipales y pagar los provinciales. Como haya lleno, el Ayuntamiento ha a tener que pagar un capital.

De todos modos, por si el señor Alaiza no cumpliera lo prometido, se acuerda que este señor deposite en el término de ocho días, una fianza de cinco mil pesetas.

Un espontáneo
Cuando se hallaba discutiendo el asunto número nueve, un espontáneo, que con una serenidad, digna de Cagancho, se saltó la valla, (digo, se saltó la lengua). Se produjo cierto revuelo en el salón; el presidente ordenó retirarlo como a cualquiera de esos "capitalistas" que se tiran al ruedo, y los guardias se llevaron al espontáneo.

A decir verdad, no es nuevo el espectáculo.

Información del País Vasco

En Bilbao se celebrará mañana la conmemoración del Juramento de Larrazabal

El señor Olasagasti ha experimentado una mejoría en su salud.-Inauguración en Soralue, de "Abenda etxea".-Hallazgo de bombas en Sestao.

GUIPUZCOA

San Sebastián 1 (22.00)

COMUNICAN DE HERNANI, que a las doce menos cuarto ha habido un tiro en el barrio Karabel.

Hoy como día de feria, habían acudido los gitanos "de costumbre" y otros. Parece que había resentimientos entre dos cuadrillas, y que se han encontrado al retirarse de la feria, en el citado paraje.

Como además de reñidos se encontraban bebidos, de las palabras pasaron... a los tiros, haciéndose unos diez y ocho o veinte disparos.

Acudieron inmediatamente los guardias José e Ignacio Barrenechea, los cuales lograron detener el fuego, pero con tan mala fortuna para Ignacio, que resultó herido en un muslo.

También resultó herido José Elola, colono que vivía en un caserío del barrio Karabel. Tiene un balazo en la ingle.

Igualmente quedó tendido con un balazo en la ingle, uno de los gitanos.

Dos de éstos fueron detenidos y una gitana. Los demás se dieron a la fuga.

Acudió una sección de guardias de Asalto, pero nada tuvo que hacer.

Más tarde corrieron rumores de que se habían encontrado las cuadrillas en un barrio próximo a Astigarraga, y de que nuevamente se habían agredido, pero no se tienen noticias concretas.

El baserritarr Elola, y el gitano, fueron trasladados al Hospital de Hernani. Ambos encuentran graves.

VISITAS AL ALCALDE
El alcalde, señor Sasiala, recibió esta mañana numerosas visitas y despachó gran número de asuntos.

INTERCAMBIO DE FIESTAS
El alcalde y el presidente de la Gestora recibieron en la mañana de hoy la visita del comisario de Hendaya y secretario del "Asino "La Pértega", de San Juan de Luz, desarrollándose la entrevista en términos de gran cordialidad.

En las mismas se habló de un intercambio de fiestas, hacer conjuntamente una labor que encauce al turismo francés y al español en estas zonas, y gestionar el que la frontera permanezca abierta durante la noche.

Tanto el presidente de la Gestora como el alcalde prometieron poner todo el mayor interés posible, porque ese intercambio turístico tenga efectividad a poder ser a partir de este verano próximo.

REUNION DE COMISIONES
En la Diputación celebraron reunión las Comisiones del Ferrocarril del Urola y en el Palacio de Guipúzcoa la Junta del Instituto de Higiene.

PROPAGANDA DEL TURISMO
Visitó al gobernador la periodista francesa Jacqueline D'Orval, para manifestarle que tiene en preparación un gran número de artículos a España y que se vendará en Francia para propaganda del turismo.

EL GOBIERNO ESPAÑOL RECONOCE LA BANDERA LEMANA
Se ha recibido en el Gobierno civil un telegrama circular del ministro de la Gobernación, en el que después de aludir a los incidentes que se vienen repitiendo en los puertos españoles al izarse las banderas nacionales alemanas en los buques que proceden de aquella nación, dice se respeten dichas banderas por estar reconocidas por el Gobierno español y, por lo tanto, deben respetarse las enseñas de aquellos países extranjeros reconocidas por la República y con los que se mantienen relaciones de verdadera cordialidad, obligadas por un derecho de reciprocidad.

Después de esta advertencia del ministro se vende a 15 minutos del nuevo ensanche, finca de seis robadas, con chalet y una casa; tiene pozo y lavadero; 160 frutales; dos robadas cercadas con tela metálica; toda la finca rodeada de espino; 200 metros de largura, al pie de la carretera y otras ventajas.--Informará el propietario, Navarrería, 18-20, tienda.

lo, claro es que cuando se grita se hace cuando hay lleno, pero ayer, que nos encontramos unos cuantos, fué una excepción, es decir, que el espontáneo tuvo su gracia caganresca. Una faena, cualquiera la hace; pero una "espantá" como la de ayer no la hacen más que el Gallo, Cagancho, y el interfecto, cuyo nombre no damos por no azorarlo; ¡¡¡vaya tío!!! Menos mal que la serenidad de los guardias no tiene límites, y allá fueron tras el "capitalista", que cuando iban a cogerlo se acercaba al toro para que no le echañan el gigante. Menos mal que el "ceño" Manuel Jiménez, aunque no sea Chicuelo, es un torero de postín, y en eso de coger "capitalistas" es un acha; claro es, que en estos menesteres le ayuda Zubiri, que en sus tiempos también tenía afición y tal...

OTRAS NOTICIAS
Boda
En Roncesvalles contrajeron ayer matrimonio la bella señorita Juliana Iriarte, con el industrial don Jacinto López. Bendijo la unión don Jesús Osés. Después de la ceremonia se celebró un banquete en el hotel de Burgetue. Los novios salieron para Francia. Reciba la feliz pareja nuestra cordial enhorabuena.

Enfermos
Se halla fuera de cuidado de la enfermedad que venía padeciendo, don Gabriel Guiguet. Nos alegramos.

EL CORRESPONSAL.—Tafalla 1 Junio 1933.

de la Gobernación se espera no se repitan los incidentes de estos días, como el que tuvo lugar en Pasajes al desplegarse una bandera hitleriana.

EL IMPORT DE LA GASOLINA
Esta tarde el alcalde, señor Sasiala, nos ha manifestado que como resultado de otra gestión que hizo en Madrid para que se hiciese efectivo el importe de la gasolina correspondiente al próximo pasado año y lo correspondiente a este de 1933, hoy ha recibido una carta del delegado de Hacienda en la que le comunica que han sido extendidos en Madrid los libramientos correspondientes y que las cantidades que ha de recibir el Ayuntamiento por el concepto mencionado están a la disposición del mismo.

LA PELOTA
En el frontón Urumea han luchado hoy Salaverria hermanos contra Izaguirre y Ugarte.

Han ganado el partido los primeros, que han depado a sus contrarios en 39 tantos para 50.

SESION DE LA GESTORA
Esta tarde ha celebrado sesión ordinaria la Comisión Gestora de Guipúzcoa.

Se ha dado cuenta de una comunicación de la Gestora de Vizcaya relacionada con el Estatuto Vasco.

Por virtud de esta comunicación, la Gestora de Vizcaya se opone que el Ayuntamiento de Bilbao convoque a los Municipios vascos a una asamblea, hasta que venga el decreto solicitado para confeccionar un Estatuto para Vizcaya, Guipúzcoa y Alava.

EL SEÑOR OLASAGASTI MEJORA EN SU SALUD
El industrial nacionalista señor Olasagasti ha experimentado una mejoría en su salud, habiendo desaparecido los peligros que ayer ofrecía su estado.

TOMA DE POSESION
En el Gobierno civil se ha reunido el Consejo provincial del Consejo del Trabajo, para dar posesión de su cargo al vocal sustituto del Decano de la Beneficencia provincial, que ha sido jubilado.

EL CIERRE DE UNA FABRICA DE HARINAS
Una comisión de Solidarios Vascos ha visitado al gobernador para hablarle de cuestiones relacionadas con el cierre de la fábrica de harinas de Ubarrechea, en Hernani.

El gobernador realizará gestiones cerca de los panaderos donostiarros para que consuman harina de Hernani, evitando así que queden sin trabajo 55 obreros.

LAVA
Vitoria 1 (23.00)
LA INSTALACION DE LOS DE ASALTO
El señor González de Zárate ha recibido la visita de los jefes de los guardias de Asalto con destino en Vitoria los que le han expuesto algunos puntos de vista con la resolución que se espera de Madrid, respecto a su instalación definitiva en los locales en que hoy radica el Tribunal de Niños.

EL TRAZADO DE UNA CARRETERA
La Junta administrativa del pueblo de Lasarte ha acudido al Ayuntamiento, para interesar el que cuando realice su visita para el replanteo del ingeniero de la Dirección de Burgos, se le exponga el deseo del pueblo a quien representan, de que la carretera en proyecto de Vitoria a Treviño, se acerque en su trayecto lo más posible al pueblo de Lasarte.

EL ESTATUTO DEL VINO
Se ha recibido una comunicación del presidente de la Comisión Gestora de San Sebastián, en la que el señor Castro, habla de asuntos relacionados con la próxima entrevista que se ha de celebrar en Madrid, para tratar del Estatuto del Vino.

EL INSTITUTO DE HIGIENE
Ha celebrado sesión la Junta del Instituto de Higiene.

Se ha tratado solamente en ella de algunos asuntos de trámite.

SESION DEL AYUNTAMIENTO
Hoy ha celebrado sesión ordinaria el Ayuntamiento de Gazteiz.

Uno de los concejales ha solicitado que se reglamente el toque de campanas, y el alcalde ha dicho que convenia ponerse de acuerdo para ello con las autoridades eclesiásticas.

El Ayuntamiento, de acuerdo con lo propuesto por el alcalde, ha acordado arreglar este asunto amistosamente.

EN JUVENTUD VASCA
El sábado por la noche tendrá lugar en Juventud Vasca una conferencia a cargo de la señorita Azaceta tar Miren.

A continuación se pondrá en escena "Alma Vasca".

Esta velada se ha organizado con el fin de recaudar fondos para un nacionalista que se encuentra en el Hospital de Legutiano.

ACCIDENTE CASUAL O SUICIDIO?
Cerca de la Azucarera Alavesa un tren correo ha arrollado a Cándido Sáenz Millioz, produciéndose tan graves lesiones, que le han causado la muerte.

Se ignora si se trata de un accidente casual o de un suicidio.

La víctima estaba afiliado a la Unión General de Trabajadores.

VIZCAYA
Bilbao 1 (23.15)
PERSONALIDADES NACIONALISTAS
Hoy han estado en Bilbao los miembros del Araba Buru Batzar, señores Ibarro y Olabarria.

Estos señores han realizado gestiones relacionadas con la campaña política.

Después han visitado la Redacción de "Euzkadi".

INAUGURACION DE "ABENDA ETXEA"
Son varias las entidades nacionalistas que organizan viaje en autobús a Soralue, donde tendrá lugar el próximo domingo la inauguración oficial de "Abenda Etxea".

UN HOMENAJE
Mañana tendrá lugar en Erando una función de homenaje a los patriotas errandistas que declararon la huelga del hambre.

Se pondrá en escena la obra "Iru Ugari".

FUNCION DE ANIVERSARIO
El próximo sábado, día 3, tendrá lugar en Juventud Vasca la tradicional conferencia, con motivo del aniversario del juramento de Larrazabal.

Hará uso de la palabra el diputado a Cortes por Navarre don José Antonio de Aguirre.

La tradicional cena en el caserío de Larrazabal no se celebrará por coincidir en ese día la vigilia y ayuno de Pentecostés.

CLASES GRATUITAS DE SOLFEO
En el Batzoki de Portugalete, siguiendo la intensa labor patriótica que realiza en contra del ambiente exótico en aquella localidad ha organizado clases gratuitas de solfeo para los hijos de los abertzales.

EN FAVOR DE UNOS CHOFERS
Mañana se publicará en "Euzkadi" una

nota recomendando se utilicen los servicios de los tres choferes, a quienes se ha retirado el carnet por transportar los números de "Jagi Jagi".

FIESTAS MISIONALES
Mañana y el sábado se celebrarán en Mungüía interesantes fiestas misionales, como homenaje a cuatro hijos de aquella localidad, pertenecientes a distintas Ordenes religiosas, que se encuentran en China y Japón realizando una labor de misiones.

TRANQUILIDAD EN VIZCAYA
El gobernador civil interino ha dicho a los periodistas que en Vizcaya reina absoluta tranquilidad.

EL REGRESO DEL GOBERNADOR
Un periodista ha preguntado al señor Rivero si sería muy desagradable la ausencia del gobernador señor Sevilla; y ha contestado que será corta, ya que el viaje de señor Sevilla obedece al propósito de traer a Bilbao a su familia.

HALLAZGO DE BOMBAS
A última hora de ayer fueron encontradas en Sestao nueve bombas de forma cilíndrica.

Se supone fundamentalmente, que los extremistas escondieron estos artefactos con ocasión de la última huelga.

VISTA DE UNA CAUSA
En la Audiencia se ha celebrado hoy la vista de la causa seguida contra Hermenegildo Cobarrubias, por el delito de homicidio por imprudencia causada en accidente de automóvil.

El Fiscal ha solicitado para el procesado la pena de dos meses y un día de arresto y 10.000 pesetas de indemnización.

El defensor ha solicitado la absolución de su patrocinado.

La repoblación forestal y la economía del país

Como continuación de mis artículos anteriores, quiero hoy ocuparme de las Corporaciones con relación a sus actuaciones sobre la repoblación de montes.

El Estado es el que hoy lleva mejor parte, aun tiene mucho que hacer, pues debido a sus consignaciones muy reducidas entrega la planta al costo de la siembra, es decir, sin tomar en cuenta el valor de la semilla, resultando así que la planta de pino de siembra resulta al repoblar alrededor de una cincuenta pesetas el millar.

Las Diputaciones, me voy a referir particularmente a la de Guipúzcoa, está no sé como tienen planteada el costo, pero al precio que vende (me quiero referir a la de más consumo que es el PINO INEIGNIS) se reserva una utilidad por lo menos del 100 por 100, exprésame en estos términos porque conozco su costo. Indudablemente obtiene el mismo con otras plantas, por ejemplo las plantones de chopo, etc. Esto no sé con que objeto lo hace, si por defender el negocio de los viveristas particulares o a qué razones se atienden, pero el caso es que se debería repoblar con más intensidad que lo que se hace y ver de procurar que en el término más corto posible se cree una riqueza en Euzkadi que para el árbol es la Tierra de Promisión.

Respecto del Estado es extraño que opere de esta forma, pues las contadas pesetas que recauda con la planta no han de hacer ni el menor alivio en el Ministerio de Agricultura y en cuanto a las Diputaciones, aunque me he referido concretamente a la de Guipúzcoa, tengo noticias que ocurre lo mismo, en Vizcaya, Alava y Navarra. ¿Qué importancia supondría el entregar gratuitamente si a cualquier empresa que no reportara ningún beneficio conceden subvenciones de muchos miles de pesetas? Todo lo que ocurre no es más que a la repoblación de los montes no se le ha dado toda la importancia que merece, siendo de tanta trascendencia en el País Vasco y debido a ello se empieza a ver en bastante proporción que los hijos de los caseríos se encuentran sin trabajo, pues la falta de combustión ya no tiene objeto y el carbón vegetal su consumo ha decaído desproporcionadamente en estos cuatro o cinco años.

¿Todo esto cómo se arregla? Levantando el espíritu constructivo, ayudando en primer lugar por las Diputaciones, y en segundo término por el Estado, pues por las pesetas que supone el ingreso de lo que cobran por la planta se haría una labor útil, puesto que se ha comprobado perfectamente que dando gratuitamente la planta, todo propietario se dispone a repoblar. También cediendo gratis, hasta se podría obligar a los propietarios a repoblar todos aquellos terrenos que no sean de agricultura, pastos bien cuidados, o henechales sin dejar se crecen matorrales, pues a poco que cada uno pusiera de su parte se amortiguaria mucho el paro obrero y para esta empresa no hay duda alguna que habría dinero suficiente, pues bien se sabe que para la repoblación de montes no falta capital, sino porque se retrae la gente porque la planta han de pagarla mucho además de los gastos que les supone la plantación.

Sería una lástima que estos artículos de divulgación no pasaran más allá de los periódicos, así es que invito a las asociaciones como Alkartasuna, etc. soliciten les sea concedida gratuitamente toda la planta que necesitan sus asociados a las Diputaciones, esto en el caso de que dichas corporaciones no hubieran tomado ya el acuerdo de cederlas en dicha forma.

Es preciso que fomentemos la riqueza, pues si nos preocupamos a tiempo, quedará improductiva la mayor parte del solar vasco.

Otro día me ocuparé de los consumidores de la madera.

Tolosa, Mayo de 1933. Carlos IRAZUSTA ZANONI

"La Voz" en Estella

CONFERENCIA NACIONALISTA
El sábado, a las diez de la noche, en Euzkadi Etxea de esta ciudad, hablara nuestro querido amigo y compatriota don Bautista Barrena Muez.

Varias veces hemos escuchado la palabra de Barrena en mítines por los pueblos de Navarra, explicando el verdadero nacionalismo, el que siente todo el pueblo navarro.

Esperamos que el Batzoki se vea muy concurrido.

PROGRAMA DE FIESTAS
Se está confeccionando por el Ayuntamiento el programa de las fiestas estellanas.

Ya en nuestra anterior crónica, al dar cuenta de la sesión municipal, reflejábamos la propuesta aceptada por el municipio, en base de una corrida el domingo con Noain y otro de su categoría.

Para el lunes de fiestas un programa curioso. Señoritas lidiadoras.

Por lo visto, el concederles a la mujer los derechos políticos, les lleva a no contentarse con esto, y quieren mostrar su valor ante el público taurino de Estella, como de todos los puntos donde exhiban sus cualidades.

Ha de ser un programa curioso, y en la actualidad es objeto de grandes comentarios.

Para el martes lidia de unas becerras por cuadrillas aficionadas de la ciudad. Además otros actos completarán las tradicionales fiestas de Agosto.

A MEANO
El domingo harán unos cuantos patriotas a Meano, al mitin y fiestas vascas.

Com de Estella acuden unos cuantos de Santa Cruz de Campezi, Oyón y otros pueblos arabaños.

Uno de los coches es ya seguro que irá por Marañón.

Se está organizando el segundo, aun cuando de momento no se sabe por dónde irá, pues depende de la hora de salida.

LOS SALESIANOS
Mañana sábado hacen una excursión a esta ciudad los ex alumnos del Colegio de los Salesianos de Pamplona.

Vendrán por la tarde con su cuadro artístico, que exhibarán al público estellano en dos funciones, a las siete y media y diez de la noche.

Ya en años anteriores han visitado nuestra ciudad y expuesto sus condiciones para la representación de obras con maestría profesional. Desde luego, obras de una moralidad refinada.

Que tengan buen viaje y que su estancia entre nosotros les sea grata.

EL JUEVES
Hoy, como todas las semanas, se celebra en esta ciudad el mercado. Mas la proximidad de las ferias pasadas han influido grandemente para que sea escasísimo el número de visitantes que hemos tenido.

Únicamente señoras han visitado los comercios de tejidos, viéndose algunas ganadas de cerda.

Las lluvias pasadas han cupado estos días a los hombres en las labores del campo, motivo que aumentó el desinterés del mercado.

FUBOL
Pasado mañana, domingo, 4 de Junio, nos visitará el C. D. Rochapeano, de esa capital, el cual es uno de los mejores clubs infantiles de Navarra.

Viene a jugar un partido amistoso con nuestro imbatible C. D. Estella (antes Tribu), y dispuesto a vencer a nuestro campeón infantil de manera clara y rotunda.

Hasta la fecha el fútbol infantil estellano ha demostrado ser superior al de la capital, ya que, de cuatro equipos que nos han visitado durante el mes pasado, ninguno de ellos ha conseguido salir vencedor de Merkatondua.

A ver si vosotros, muchachos del Rochapeano, conseguís lo que no han conseguido vuestros compañeros del Trintzi, Celtas, Rapid y Dena-Zuri.

Y vosotros, estellanos, a jugar mucho y bien, y no dejar arrebatat el título de imbatibles, con el que yo os he bautizado.

Por favor así pido que, no me dejéis el mal lugar, pues si perdéis el domingo, tendré que desbautizaros el lunes.

Hasta el domingo, pues, pamplonias y estellanos, que os veremos en Merkatondua.

OFICIALES
ARRIENDO DE IERBAS EN ARTAJONA
La Sociedad de Corralizas y Electricidad de Artajona, pone en pública subasta el día TRES de Junio, a las ONCE de la mañana, las hierbas de CINCO corralizas, propias para ganado lanar. El arriendo se hace solamente por la temporada de verano, o sea desde dicha fecha a 30 de Septiembre.

Las condiciones se hallan de manifiesto en las Oficinas de esta Sociedad. Artajona, 26 de Mayo de 1933.—Sociedad de Corralizas y Electricidad de Artajona. El Administrador, Luis Armendáriz.

GUEMBE
SUPRESION DE FIESTAS
El Concejo de este pueblo ha acordado suprimir por este año las fiestas que acostumbraba a celebrar en los días 13, 14 y 15 de Junio en honor de San Antonio de Padua, excepto en la parte religiosa, que se celebrará con la solemnidad acostumbrada. Guembe, 28 de Mayo de 1933.

El Alcalde, Félix Azcona.

Granja Avícola EGATI
ELIZONDO (NAVARRA)
Teléfonos 99 y 40.
RAZAS LEGRHORN Y RHOIDE ISLAND. RIGUROSA SELECCION
Huevos para incubar. Pollitos recién nacidos. Aves jóvenes y adultas. Piensos preparados.
Representación en Pamplona, calle de San Ignacio, 12, tercero. Teléfono 2279.

COÑAC Barbier BILBAO
REPRESENTANTE EN PAMPLONA
DON GRACIAN ANDREW
Dormitallería, 54 Teléfono 2653

BLOQUE SUP
El más moderno, económico y práctico, siendo de cómodo y fácil transporte por su forma sólida.
Insustituible en la AVICULTURA GANADERIA AGRICULTURA
y en la HIGIENE DE LA CASA
Pastilla para hacer 15 litros de desinfectante 0,20
Idem para 100 litros 1,00
De venta en las droguerías
Depositorio para Navarra: BRAULIO CASCANTE
José Alonso, 4. Pamplona

GANADEROS

Todo Ganadero sabe que para prevenir y curar sus ganados LANAR, CABRIO y CERDO, contra la BACERA, BASQUILLA y DEMAS INFECCIONES DE LA SANGRE se emplea siempre la

Sal-Martínez

Sus éxitos desde hace años lo confirman. Pensad, que de la salud de vuestros ganados depende la prosperidad de vuestros negocios. Pedidos y Folletos: Antonio Martínez Pescador. Almacén de la Sierra (Zaragoza). Venta en Farmacias. Proveedor de la Asociación General de Ganaderos de Madrid.

F. Salaverri

ORTOPÉDICO MECÁNICO DE LA CLÍNICA DEL Doctor M. SALAVERRI

BILBAO.-Plazuela de San José, 2

Recibirá en Pamplona el día 3 de Junio en el GRAN HOTEL de once a una y de 3 a 5 a cuantos pacientes que por indicación médica deban atender a la corrección de sus deformidades de la espalda y de sus miembros por tumores blancos, raquitismo, parálisis infantil etc., así como a los HERNIADOS y AMPUTADOS que deban proveerse de aparatos ortopédicos, braqueros piernas y brazos artificiales, construidos en los talleres de la

Clínica Ortopédica de Bilbao

En San Sebastián todos los meses el día 1º en el Hotel Arana.

Servicio de autobuses

<p>LA TUDELANA (PLAZA DE LA REPUBLICA) Pamplona-Caparroso-Marcilla Hora de salida: 15:30. Hora de llegada: 9:45. Pamplona-Peralta-Lodosa Hora de salida: 16:00. Hora de llegada: 9:30.</p> <p>EL ARGA (PLAZA DE LA REPUBLICA, 26) Pamplona-Puente-ArAtajona-Tafalla Hora de salida: 7:45. Hora de llegada: 18:00. Pamplona-Puente-Artajona Hora de salida: 15:45. Hora de llegada: 9:0'.</p> <p>Pamplona-Artajona-Peralta-Fitero Hora de salida: 16:00. Hora de llegada: 9:30.</p> <p>LA MONTANESA (PLAZA DE LA REPUBLICA, 26) Pamplona-Erro-Burguete Hora de salida: 16:00. Hora de llegada: 9:00. Pamplona-Zubiri-Egul (No funciona los domingos) Hora de salida: 16:00. Hora de llegada: 9:00.</p> <p>LA RONCALESA (PLAZA DE LA REPUBLICA, 26) Pamplona-Sangüesa-Roncal Hora de salida: 8:15. Hora de llegada: 10:30. Pamplona-San Sebastián Hora de salida: 10:00 - 16:00 - 19:00. Hora de llegada: 18:30.</p> <p>LA BURUNDESA (CIUDADELA, 11) Pamplona-Irurzun-Alsasua Hora de salida: 16:00. Hora de llegada: 9:30.</p> <p>LA VELOZ SANGUESINA (PLAZA DE LA REPUBLICA, 38) Pamplona-Sangüesa por Monreal SERVICIOS DE LA VILLAVESA Pamplona a Estación del Norte Horas de salida: 7:40 - 8:30 - 9:05 - 9:40 - 9:55 11:00 - 11:30 - 12:15 - 12:55 - 13:20 13:55 - 13:30 - 13:55 - 16:30 - 17:10 18:30 - 19:20 - 19:50 - 20:20. Festivos: último servicio: 21:40. Tarifa: 0'20 pesetas.</p> <p>Estación Norte a Pamplona 8:00 - 8:55 - 9:30 - 10:00 - 10:35 11:20 - 12:00 - 13:10 - 13:24 - 13:50 14:15 - 14:40 - 16:50 - 18:00 - 19:00 20:00 - 20:20 - 20:45. Festivos: último servicio: 21:40. Tarifa: 0'20 pesetas.</p> <p>Pamplona a Manicomio Horas de salida: 11:10 - 16:10 - 18:30. Tarifa: 0'35 pesetas.</p> <p>Hospital de Barañain a Pamplona Salida: Ocho minutos después de la llegada de todos los servicios de Pamplona al Hospital.</p> <p>Pamplona a Villava Horas de salida: 8:40 - 10:00 - 11:00 - 12:05 - 13:05 14:55 - 17:00 - 18:00 - 19:00 - 20:00 21:05. Festivos: último servicio: 21:00. Tarifa: 0'25 pesetas.</p> <p>Villava a Pamplona Horas de salida: 8:30 - 10:30 - 11:30 - 12:30 - 13:40 14:40 - 15:25 - 16:25 - 17:30 - 18:30 19:30 - 20:40. Festivos: último servicio: 21:30. Tarifa: 0'25 pesetas.</p> <p>Pamplona a Hospital de Barañain Horas de salida: 8:15 - 9:00 - 9:30 - 10:00 - 10:45 11:45 - 13:45 - 14:30 - 15:00 - 15:45 16:30 - 17:00. Tarifa: 0'20 pesetas.</p> <p>Pamplona a Cizur Mayor Horas de salida: 8:15 - 12:15 - 16:30 - 19:00. Tarifa: 0'50 pesetas.</p> <p>AUTOS DE LINEA LA ESTELLESA (PLAZA DE LA REPUBLICA, 15) Pamplona-Salinas-Estella Horas de salida: 14:30 - 15:00. Horas de llegada: 17:00 - 18:50. Pamplona-Estella-Logroño Horas de salida: 4:45 - 8:00 - 14:30. Horas de llegada: 9:30 - 9:45 - 17:15.</p>	<p>Hora de salida: 15:15. Hora de llegada: 9:00.</p> <p>LA TAFALLESA (PLAZA DE LA REPUBLICA, 38) Pamplona-Tafalla Hora de salida: 8:00. Hora de llegada: 9:45. Pamplona-Tafalla-Carcastillo Hora de salida: 16:00.</p> <p>LA LARRAGUESA (PLAZA DE LA REPUBLICA) Pamplona-Puente-Larraga (Circula martes y viernes) Hora de salida: 16:00. Hora de llegada: 9:00.</p> <p>PEDRO IZCO (ESPOZ Y MINA, 21) Pamplona-Lanz Hora de salida: 16:00. Hora de llegada: 8:30.</p> <p>LA LUMBERINA (CALLE DEL VINCULO) Pamplona-Lumbier por Unciti y Aotz Horas de salida: 4:00 - 15:30. Hora de llegada: 9:15.</p> <p>LA BAZTANESA Y AURREÑA (PLAZA DE LA REPUBLICA) Pamplona-Santesteban-Elizondo-Errazu (En este servicio alternarán las dos Sociedades) Hora de salida: 15:00. Hora de llegada: 9:00.</p> <p>LA ULZAMARRA (NUEVA, 127) Pamplona-Ulzana Hora de salida: 16:00. Hora de llegada: 9:00.</p> <p>LA ASORBESA (CALLE NUEVA) Pamplona-Añorbe Hora de salida: 16:00. Hora de llegada: 9:00.</p> <p>LA SALACENCA (ESPOZ Y MINA, 21) Pamplona-Ochagavía-Lumbier Hora de salida: 14:00. Horas de llegada: 9:00 - 16:30.</p> <p>LA TUDELANA PAMPLONA-TUDELA Salida: 3:30 Llegada: 9:30 Administración Plaza de la República número 25.</p> <p>EL BIDASOA (PLAZA DE LA REPUBLICA, 5) Pamplona-Mugaire-Vera (No funciona los domingos) Hora de salida: 15:45. Hora de llegada: 9:00.</p> <p>AUTOBUSES ECHAVE (ESPOZ Y MINA, 21) Pamplona-Elizondo Hora de salida: 6:00. Hora de llegada: 18:30.</p> <p>EL EGA (NAVAS DE TOLOSA, 5) Pamplona-Lerin por Echauri Hora de salida: 16:00. Hora de llegada: 9:15.</p> <p>AUTOBUSES ZARAGOZA (SAN IGNACIO, 10) Pamplona-Zaragoza por Tudela Hora de salida: 6:30. Hora de llegada: 19:30.</p> <p>LOS TRES VALLES (CIUDADELA, 3) Pamplona-Araiza-Artaza-Villanueva de Yerri Hora de salida: 16:00. Hora de llegada: 9:00.</p> <p>AUTOBUSES BILBAO (PLAZA DE LA REPUBLICA, 5) Pamplona-Vitoria-Bilbao Hora de salida: 7:00. Hora de llegada: 20:15.</p> <p>AUTO DE OLLO Pamplona-Ororbia-Arteta (ANSOLEAGA, 20) Hora de salida: 16:00. Hora de llegada: 9:00.</p> <p>LA IMOZTARRA (NUEVA, 43) Pamplona-Valle Inos Hora de salida: 16:00. Hora de llegada: 8:45.</p> <p>AUTO DE GOSI (PLAZA DE SAN NICOLAS, 52) Pamplona-Ororbia-Valle Gosi Hora de salida: 16:00. Hora de llegada: 9:00.</p>
--	--

NOGAT

Producto especial MATA - RATAS



El Mata-Ratas NOGAT constituye el producto más cómodo, rápido y eficaz para matar toda clase de ratas y ratones. Se vende a 50 céntimos el paquete y a 10 pesetas la caja de 25 paquetes en las principales farmacias y droguerías de España, Portugal y América.

Producto del Laboratorio Sogat, calle del Ter, 16.

Teléfono 50.791
BARCELONA

NOTA: Dirigiéndose y mandando al mismo tiempo por Giro Postal o sellos de Correos el importe, más de 50 céntimos para gastos de envío, el Laboratorio, a vuelta de correo, verifica el envío del pedido.

Aceros Hierros Carbones Ferreteria Talleres de construcción

Prensas para vino y aceite
Vd. catálogo gratis
MARROGAN Y REZOLA
Apdo. 2 LOGROÑO

Bombas Motores "Otto Deutz" Maquinaria de panaderia

Lídan presupuestos gratis y dirija la correspondencia a
MARROGAN Y REZOLA, S. L. Apartado 2-LOGROÑO



TOSTADORES
rápidos a aire caliente para café, cacao etc.

CON ESTA MEJOR BRILLO

SIN ACIDOS CREMA Krissola
PARA DAR BRILLO AL CALZADO NO PERJUDICA EL CUERO

Dr. J. Ezquieta Arce
Especializado del corazón y pulmones
SALUS X
CALLE DE LA... Pamplona

Representante: FELIX ILUNDAIN, Navas de Tolosa, 19.-Pamplona

CARBONES

Hullas, antracitas, coaks
LUIS REVISTO SAGARDOY
Saraste 31. Tel. 2273
Pamplona

F. Jadraque

ODONTOLOGO
RAYOS X
Pasos de Saraste 8 y 9
Teléfono 1461

PAPEL DE FUMAR BAMBÚ

Leña de Haya y roble

En el aserradero de Zubiri, situado a pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya y roble en trozos manuable que no exceden de un metro de largo, para panadería e industria y también cortada expresamente para cocinas económicas y calefacción, puesta sobre camión en Zubiri, a domicilio o sobre vagón Pamplona. Existe báscula para camiones, donde pesar cómodamente la leña con exactitud.

También vendemos leña en iguales condiciones, sobre vagón Olazagutia.

Dirigirse a **HIJOS DE VICTORIANO ECHAVARRI, OLAZAGUTIA, o a su Administrador en ZUBIRI.**

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

Alquileres

DESEO PISO de 50 a 75 pesetas dentro de la población para poca familia. Informes en Espoz y Mina, 11 (Fonda).

Compras

FUERZAS Y VENTANAS en cantidad, comp. Razón Administración.

COMPRARIA en esta localidad o alrededores 20 metros cúbicos de piedra de derribo para mampostería. Dirigirse a esta Administración.

COMPRARIA usado o a bajo precio 2.500 metros de alambre espinoso u otro propio para cerca. Informes Administración.

COMPRO de ocasión materiales de construcción. Razón en la Administración.

RECIBO ofertas de moto-bomba de ocasión para sacar agua de pozo. Conviene sea pequeño. Razón en esta Administración.

TEMA rola de ocasión, compro cualquier partida. Razón en la Administración.

Empleos

NODRIZA: Ofrecese para criar en su casa, 28 años, leche fresca. Razón Corresponsal VOZ en Acedo.

SE OFRECE panadero de 17 años para capital o pueblo; novillo propio para semental o vaca de segundo parto, buena clase. Dirigirse Corresponsal Santacara.

SE NECESITA un oficial que sepa su obligación en la Barbería de Jesús Fernández en Villafranca, Navarra.

PRECISO personas activas y formales en todas las poblaciones de España, ganarán ocho pesetas. Escribir incluyendo sello para contestación a Joaquín Aparicio, calle Labet, 3-Cádiz.

Huéspedes

SE DESEAN dos huéspedes con pensión o sin ella, balcón a la calle. Curia 1 tienda.

Pérdidas

PERDIDA reloj pulsera chapado oro, se extravió día 19 noche. Se gratificará. Razón esta Administración.

PERDIDA rueda automóvil "Unie" completa 30x5 de Vitoria a Estella. Entreguese Adolfo Prados, Estella. Gratificaré.

Venta de ganados

SE VENDE un pollo y una pata de quince meses, raza bretona y una vaca para carne. Vtuda de Moriones. (Pueyo).

VENDO vaca suiza próxima a parir tercer parto; y un caballo domado; montura de tres años. Dirigirse a José María Gofri, Olite.

SE VENDE macho acostumbrado todo trabajo por career de labor su propietario. Francisco Laquidain, Zubiri.

Ventas

LA CASA DE LA POSTAL
SI QUIERE usted felicitar con una postal de gusto, cómprela en San Nicolás, 31.-Imprenta.
Ventas por mayor y menor.

LA CASTELLANA. MUEBLES. Vendé más barato que nadie. Concede créditos más largos que ninguno y durante los meses de Junio y Julio hará en sus ventas el 7 por 100 de descuento. Compañía 29. La Castellana.

SE VENDE trilladora Pardo núm. 3 con locomotora a toda prueba. Informes Florencio Azagra y Compañía. Santacara, Navarra.

VENDO baratísima ciclo-moto de 2 H. P. que consume 2 y medio litros de gasolina por 100 kilómetros. Razón Administración.

SE VENDE trilladora "Massey Harris" y carro de bueyes semi nuevos.-Juan Jiménez, Arbelaz.

SE VENDE trilladora "Astibia" de 200 a 260 robos. Informes, herrería Venta Ucar.

VENDO los siguientes materiales:
40 Solivillos de madera de 0'10x0'05 y 5 metros de largo a 1'75 cada uno. 80 solivillos de madera propios para cercados de gallineros etc., de 0'10 X 0'10 y un metro de largo a 0'40 cada uno. 84 postes de 2'60 de largo y 0'20 de sección de grueso a 1'50 cada uno. 35 metros cuadrados de baldosa a 2 pesetas metro cuadrado. Informes Administración.

MOTO B. S. A. 5 H. P. en perfecto estado deso vender en 1300 pesetas. Dirigirse a esta Administración.

SE VENDE leña seca de roble, un metro largo, a 29 pesetas tonelada, en Olóriz; y a 24 en Barñain.-Dirigirse a José Cabodevilla, en Olóriz.

MOTOR vendó uno 25 caballos gasolina Bernard seminuevo toda garantía o cambio por otro de menor potencia. Juan Troyas, Peñalba.

SE VENDEN 12 colmenas movilizadas, máquinas y accesorios para extracción de miel, todo en buen estado. Informes Bonifacio, Juampérez, Garayoa.

AGRICULTORES: Disponemos de atadoras Mc. Cormick y Avery nuevas a precios más baratos que de fábrica. Piezas legítimas más allá las mismas. Hilo sisal legítimo a 42 pesetas fardo. Admactes de Loidi Astiz S. A. Ansoleaga 16.

OPORTUNIDAD. Vendó cuatro coches Citroen de cinco y diez H. P. cerrados, en buen estado y en inmejorables condiciones. Antonio Martínez, Tafalla.

VENDO doce robadas tierra; lo mismo para huerta que para edificar; a cinco minutos ciudad.-Informes, Carpintería Azcona, San Antón, 29.

TRACTOR FORSOND toda prueba recién reparado precio económico se vende. Ubanell Hermanos, maquinaria agrícola Tafalla.

SE VENDE Citroen 5 plazas. Conducción interior a toda prueba, o se cambia por uno abierto. Informe Garage Eucario Redín.

INCUBADORA a petróleo vendó en 75 pesetas. Cabida 38 huevos y en perfecto estado. Razón la Administración.

MOTO "Smart" 2 y medio H. P. en buen estado, vendó en el increíble precio de 350 pesetas. Razón Administración.

VENDERIA cuatro robadas de inmejorable terreno a 5 minutos de la población, propio para edificar o construir finca recreo, en el precio de 8.000 pesetas. En este precio va comprendida el agua corriente y la luz que este terreno posee. Informes Administración.

SE VENDE trilladora opaca de 100 robos, en 1.100 pesetas. Motor C. L. 9/10 HP. 150 pesetas. Motor Ford, 13 HP., 150 pesetas.-Dirigirse a Daniel Zaratiguel, en Barñain (Olóriz).

CASA vendó, con hermosa bajera y huerta. Facilidades de pago.-Informes, Descalzos, 23, primero.

CAMIONETA Citroen, 10 caballos, 500 kl.; precio económico. Vendé Vicente Berástegui, Arazuri.

SE VENDEN dos caballos, de 5 y 6 años, percheros, a toda prueba.-Ciriacu Ciracuri, Funes.

VENDO vaca holandesa, segundo parto superior, a parir últimos de mes. Cristóbal Baquedano, Mendigorria.

CAMIONETA Se vendé una Ford, poco usada, para 3.500 kilogramos.-Francisco Sánchez, Merced, 5. Carbones.

MAQUINAS segadoras, ocasión reconstruidas garantizadas. Pizzas de recambio. Hilo sisal, dientes trilladoras baratas. Ubanell Hermanos, Tafalla.

VENDO casa en sitio céntrico.-Informes, Descalzos, 23, primero.

EL QUE QUIERA vender una noria de candelinas en buen uso que se entienda con esta Administración.

Varios

No deje de encargar los recordatorios de función a la imprenta de la calle de San Nicolás, 31.- Pamplona
Cuento con un gran surtido a precios económicos

"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ ES LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA CLASE DE PROPAGANDA".

PRECIOS DE SUSCRIPCION En Navarra: Tres meses, 6 pesetas; seis meses, 12; un año, 24. Fuera de Navarra: Tres meses, 7'50 pesetas; seis meses, 15; un año, 30. En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

La Voz de Navarra

EN BAYONA

Estreno de "Yuana", ópera vasca

Otra vez con el mismo título y vuelta a recordar la sorpresa que el significado de esta obra teatral produjo entre los vascos todos, y sobre todo, entre los nacionalistas en particular, atraídos por la novedad del anuncio que encierra un sentido patriótico, nada más que por el nombre de "Euzkadi", pues en rigor se titula "Yuana Fille d'Euzkadi".

De esto hace tiempo que se venía hablando. Ya cuando el autor de la música, Mr. Bossiers, vino a la representación de "Txanton Piperri" aseguró para muy en breve el debut de su composición. Al fin, el domingo último tuvo ocasión de presenciar el acontecimiento que con este motivo tuvo lugar en el teatro de Bayona.

Sólo por el título se puede creer en un desbordamiento nacionalista; nada de eso: allí Euzkadi y la bandera vasca no se consideran como emblemas políticos. Poco nos hace falta para entusiasmarlos y entusiasmar a los demás cuando nuestro corazón está henchido de un espíritu idealista y por todas partes aparecen nuevos fulgores, como si todo el pueblo quisiera lanzarse a la conquista definitiva en pos del sacrificio y de la abnegación.

Ya está encendida la chispa, decaese por aquellos días, al leer el atrevido título. Al ver encabezada la obra con esa palabra mágica, nuestros pechos se abrieron a la esperanza. No hay de qué.

Son vascos y quizá nacionalistas los hermanos del otro lado; pero nacionalistas inconscientes porque, en realidad, están muy vinculados al origen del francés, y su doble personalidad les retiene en un campo de confusión siempre que se vaya a hablarles de nuevas teorías.

Vascos son y nacionalistas; como muchos carlistas de aquí, que no pueden ver con buenos ojos la manera de equiparar a ellos con un español de sangre y apellido.

Sienten más que todo el entusiasmo por todo lo vasco y que no está encauzado este fuego interno según la manera original de ser de ellos, es verdad.

Aquí está el nombre y la obra de carácter vasco en cuyo marco han querido recoger los autores las escenas y la modalidad de aquel pueblo que vive con su juego de "rebots" dentro de un régimen especial del concepto de la democracia, frecuentando bileras y alegrando el ambiente con cantos y bailes típicos de sabor ario, en fin, toda una vida de sosiego y tranquilidad que la naturaleza de ellos ha conservado desde el origen de una raza nunca desvirtuada en su constitución moral.

En esta obra he observado un conjunto de virilidad, llena de color y sensibilidad vasca, sin peligro a incurrir en efectos de amaneramiento.

Toda ella está tratada con pinceladas claras y con alto sentido de estilo y conocimiento de la personalidad racial. Música noble, y bien combinada en los pasajes esenciales del libreto.

En el primer acto, después de la intervención del coro, a modo de altercado con el tenor, que representa al pelotari, cantan el "Markezaren alaba", armonizando sin complicaciones técnicas. Pero estos coros generales no están desarrollados muy ampliamente; en un pequeño diseño, que es el que ofrece la canción, queda expuesta la combinación de las voces; y en casi todos los coros se nota esta falta de interés en el desarrollo.

En cambio, se hace asequible la música de todo el acto y aun de los demás, por su forma de distribución; no retiene al espectador en inútiles y recargadas divagaciones orquestales.

Entre otra melodía conocida a nuestro oído aparece claramente expuesta la canción "Gazetasinak bai nerabilla", cantada por la tiple y el tenor, y otra de "Lurrarriplan", de mucho efecto.

Termina el primer acto con un coro interno mientras acompaña al tenor, que es el único que actúa en escena en aquel momento.

Es un solista que ha venido contratado, lo mismo que la tiple y el contralto. Excuso decir cómo trabajan.

Los coros no se vaya a creer que son como los de "Txanton" tan nutridos y brillantes; pues tienen que echar mano de los elementos que no figuran como aquí en sociedades debidamente organizadas. Además, hay que saber que no se trata de una iniciativa de carácter particular, sino de una obra entregada a las condiciones del empresario, que no sabemos cuánto puede hacer por las simpatías de aquello que sea exclusivamente de nuestra predilección.

El segundo acto empieza con una canción delicada y que luego más de una vez vuelve a resaltar en distintos episodios. El tenor interviene en el "Iru damatxo", otra de las melodías que se deja escuchar por breves momentos para luego entrar la orquesta a comentar el motivo.

Este acto segundo se desarrolla en San Juan de Luz; es una romería o fiesta vasca, donde participan también los turistas, mezclados en la más íntima familiaridad, con los tipos genuinos y alegres de nuestra raza.

Tiene lugar la exhibición de los dantzaris, que, formados en grupos de cuatro, bailan entre chicos y chicas una jota que para ellos es el imprescindible fandango. Para aquellos turistas que se figuran ver en el aire familiar y característico de nuestra coreografía puede pasar y hasta agradecer, si se quiere, pero en nosotros no despierta mucho interés, aunque por el ambiente despierta la curiosidad.

Hay aquí unos cuatro números de baile genuino danzados por los de Zuberoa, que son de un corte rígido y pausadas combinaciones.

Muy interesante. Tomando pie del tipo de estos aires, el autor ha glosado a su capricho la gama original y su fuerza rítmica, rehuyendo el encanto de su autenticidad.

En estos aires de marcado sabor suele notarse en todos los autores la intervención de una mano extranjera; y se necesita mucho dominio y compenetración para imitar sus giros peculiares.

El prelude de este segundo acto es muy interesante, a base de "Beña mardo", publicada en nuestros concioneros.

Aquí tienen lugar dos romanzas muy bonitas y delicadas: una de tenor sobre "Beña mardo" y la otra de la tiple, que entrecerpe por su forma de volver a reiterada cadencia, que le dá un aire de melancolía agradable y sugestiva.

En el tercer acto aparece otra conocida melodía, "Txarmanaria-reza", cantada por la tiple. El "Eguntotez" con que empieza el prelude y luego vuelve a repetirse por el tenor en forma de exposición.

Llamó la atención un número de coro de muchachas, que en un tiempo de vals movido cantan a dos voces pero sin escena de corte francés, alegre y variado.

En general, se desenvuelve la orquesta en un tono de gravedad y desarrolla dramáticamente el motivo de "Eguntotez" aunque con pequeñas reminiscencias, o bien, con intercambios de "Bañat mardo", aumentando cada vez el interés del asunto temático, tratado con nobleza y entusiasmo.

En el interesante entre el tenor y la tiple es muy aplaudido.

La orquestación es buena y de agradable sonoridad. El barítono y el contralto tienen su parte lucida.

Como la obra toda ella se basa en motivos de cantos populares pero de puro manantial, como son las canciones del repertorio de Laburdi, lentas y delicadas, resulta la partitura de una expresión justa y natural.

Está tratada con dignidad y dentro de una escuela esmerada. El libreto, honesto y bien concebido.

No he analizado la obra sino en aquello que pueda interesarnos para la aportación a nuestro teatro.

T. GARBISU

Las cápsulas de ONDOIBIL curan y evitan el MAREO producido por los VIAJES.

Propaganda Nacionalista

Día 3 de Junio
BETELU
A las siete y media de la tarde:
DON FAUSTO DE LEUNDA
Día 4 de Junio
ELIZONDO
A las cinco de la tarde:
DON MIGUEL JOSE DE GARMENDIA
BEINZA-LABAYEN
A las cuatro de la tarde:
DON JOSE DE AZKARATE
DON FAUSTO DE LEUNDA
DON PABLO DE EGIBAR
CASEDA
A las cuatro de la tarde:
SRTA. MIREN DE SUBIZA
DON JOSE DE AGUERRE
URROZ DE SANTESTEBAN
A las seis de la tarde:
DON JOSE DE AZKARATE
DON FAUSTO DE LEUNDA
DON PABLO DE EGIBAR
MEANO
Inauguración del Centro Vasco, Misa, bendición, ezpatadantza y Mitin a las tres de la tarde, a cargo:
SRTA. MARIA HERMOSO DE MENDOZA
DON FRANCISCO XABIER DE LANDABURU
DON MANUEL DE IRUJO
LIZARRA (Estella)
A las diez de la noche:
DON BAUTISTA DE BARRENA

Primer Congreso de Secretarios Municipales navarros

PRIMER CONGRESO DE SECRETARIOS MUNICIPALES NAVARROS
Organizado por la Asociación de Secretarios de Ayuntamiento de Navarra
Del 11 al 18 de Junio
PROGRAMA

Día 11: A las 11 de la mañana, tendrá lugar la sesión inaugural del Congreso, en el Teatro Gayarre, bajo la presidencia del Excmo. señor Gobernador civil y Excmo. Diputación Foral de Navarra.

Primer: Objeto y fin del Congreso de Secretarios Municipales, por don Ignacio Sanz González, Presidente de la "Asociación de Secretarios de Ayuntamiento de Navarra" y Secretario del Excmo. Ayuntamiento de Pamplona.

Segundo: Grupo I.—Tema: "El Secretario Municipal". a) Razón y necesidad de su independencia. b) Cursos de ampliación de estudios. Cursillos y conferencia. Ponente: don Rafael Salazar Alonso, Presidente de la Excmo. Diputación de Madrid y Diputado a Cortes.

Tercero: Grupo II.—Tema: "Autonomía Municipal". Tema: "Razón de dependencia del Municipio con la Diputación. b) Alcance de la Fiscalización de la Diputación. Organismos menores. Ponente: don José María Gil Robles, Catedrático de Derecho Administrativo y Diputado a Cortes.

Día 12: Grupo I. (Sesión de las 10 de la mañana).—Tema: "El Secretario Municipal". a) Razón y necesidad de su independencia. b) Cursos de ampliación de estudios. Cursillos y conferencias. Ponentes: don Guillermo Martínez de Gofí, Secretario del Ayuntamiento de Ochagavía.

Felipe Echeverría, de Echarrí. Manuel Saralegui, de Alsasua. Francisco Basterrica, de Sumbilla. José Gurucharrí, de Mendavia. Jesús Falces Bozal, de Falces. Francisco Vidondo, de Los Arcos. Ignacio Sans González, de Pamplona.

Grupo II. (Sesión a las 5 de la tarde). Tema: "Régimen de Carta". Libre organización del Municipio. El Referendum. Ponentes: don José Gurucharrí, Secretario del Ayuntamiento de Mendavia.

Francisco Basterrica, de Sumbilla. Manuel Saralegui, de Alsasua. José Gasón y Marín, Abogado de Derecho Administrativo de la Universidad Central.

Tema: "De las Haciendas Locales". a) Fuentes de ingresos naturales; fuentes por cesión de la Diputación. b) Ingresos que siendo vigentes en el Estado deben implantarse en Navarra.

Ponentes: don Santiago Cunchillos, Abogado. Día 13. Grupo I. (Sesión a las 10 de la mañana). Tema: "Servicios Generales Ajenos a la Administración Municipal". Actuación del Secretario. Ponentes: don Martín Domingo, Secretario del Ayuntamiento de Buñuel.

Felipe Echeverría, Secretario del Ayuntamiento de Echarrí. Wenceslao López Velasco, de Murchante. Tema: "La Previsión Social para el Secretario". a) Montepío. b) Post mortem. c) Colegio para huérfanos.

Ponentes: don Antonio Fuentes, de Arratza. Urbano Téllez, de Cascante. Francisco Vidondo, de Los Arcos. Pascasio Sanciferna, Contador de la Excmo. Diputación de Navarra.

Grupo II. (Sesión a las 5 de la tarde). Tema: "De la Autonomía Municipal". a) Razón de dependencia del Municipio con la Diputación. b) Alcance de la fiscalización de la Diputación. c) Organismos menores. Ponentes: don Fidel Ayerra, de Tafalla. Nicolás Chivite, de Cintruénigo.

Luis Oroz y Zabalza, Abogado, Secretario de la Excmo. Diputación de Navarra. Tema: "De los Derechos y Tasas". a) Su regulación actual con vista de las situaciones creadas por mejoras constantes.

Ponente: don Francisco Rebota, Jefe del Negociado de Hacienda Municipal de la Excelentísima Diputación de Navarra.

Día 14. Grupo I. (Sesión a las 10 de la mañana). Tema: "Colegiación Obligatoria". a) Cuotas sociales. b) Asesoramientos profesionales. c) Revista. Ponentes: don Francisco Vidondo, de Los Arcos. Calixto Monreal, de Fustifana. Eladio Esparza, Periodista. Tema: "El Secretario Municipal puede y debe formar parte del Consejo Foral u organismo similar". a) Razón de esta afirmación. b) Puede el Secretario formar parte del Consejo en representación del Municipio? Ponentes: don Teófilo Toni, de Lumbier. Calixto Monreal, de Fustifana. Eladio Esparza, Periodista. Tema: "Los Pósitos". a) En la Historia. b) En el presente y relación de su funcionamiento con la actuación de los Secretarios municipales. Cómo deben organizarse? Ponentes: don Joaquín Muestienes, de Fitero.

LA SITUACION EN LA ARGENTINA

Interesantes declaraciones del Doc. A. Roca

En las últimas horas de la estancia en Madrid del Vicepresidente de la República Argentina, doctor Julio A. Roca y cuando tenía aun en su retina de viajero inteligente la impresión imborrable de una tarde en Toledo, hemos tenido ocasión de charlar media hora con el insigne estadista sudamericano. Una conversación con el señor Roca es un buen manjar para el espíritu. Su afabilidad, su cultura, su espíritu exquisito, de hombre moderno, hacen de su charla un grato regalo.

Pertenece el señor Roca en su país al partido conservador. Es hijo del célebre caudillo Roca. De origen vasco, es un ferviente admirador de las tradiciones de nuestro país. Como Vicepresidente de la República ocupa la presidencia del Senado. Ello le ha impedido a abandonar España tras una corta estancia. Su deseo hubiese sido quedar más tiempo. Pero ya ha comenzado en su país la legislatura y no puede retrasar el momento de ponerse al frente de la Cámara para dirigir los debates parlamentarios. Esta es acaso una de las características más acusadas del espíritu del señor Roca: es un gran parlamentario, en el doble concepto de la frase. Por amante de la institución y por sus cualidades de polemista y de orador elocuente, que le han situado entre las primeras figuras del parlamentarismo argentino.

—Viene usted satisfecho de sus gestiones en Inglaterra?

—Vengo satisfechísimo del resultado de mi visita. A mi llegada a Europa, con una doble misión, diplomática y comercial — para corresponder en primer término a una visita del Príncipe de Gales y para lograr un acuerdo complementario del tratado de Comercio entre Argentina e Inglaterra, afectado por la reciente Conferencia de Ottawa— no puedo ocultar que me sentía pesimista. Las circunstancias son demasiado difíciles para todo el mundo por la crisis que se atraviesa.

En estas circunstancias, no cabía naturalmente, tener muchos optimismos. Pero, después de largas negociaciones, hemos llegado a un acuerdo transaccional de resultado muy favorable para ambos países, pues se ajustan a las tendencias preconizadas por todos los grandes economistas. Esto es, reducir las tarifas aduaneras, como principio imprescindible para el resurgimiento del Comercio entre los pueblos y alivio de la honda crisis. Es muy de señalar que esta reducción recíproca de tarifas entre Inglaterra y la Argentina no sólo no perjudica a otras naciones que tienen comercio con nosotros, sino que las beneficia indirectamente, puesto que la Argentina, a mas de no tener sistema de contingentes, es uno de los pocos países que tienen una sola columna de Arancel.

Así pues, las rebajas concedidas a Inglaterra quedan automáticamente concedidas a los demás países del mundo concurrentes a su mercado.

—¿Cuál es la situación económica de la Argentina?

—Atraviesa mi país momentos muy difíciles como consecuencia de la crisis mundial. La crisis argentina no es propiamente del país. Es consecuencia de la que sufren los demás. Es realmente una crisis de compradores de la producción argentina. País eminentemente exportador, que produce gran cantidad de materias primas, ha visto reducir su exportación en los últimos años en

porcentajes enormes. La desvalorización de los productos la ha afectado en una forma extraordinaria. La carne, que exportaba en cantidades considerables, el maíz y el trigo, tienen hoy precios irrisorios.

—¿Cree usted que esa situación encontrará remedio rápido?

—Yo soy optimista. Estimo que la curva de depresión de la Argentina ha llegado a su punto álgido, del que es muy difícil que pase. Tengo una gran esperanza en los resultados de la Conferencia económica mundial. A las conferencias internacionales que desde hace años, se vienen celebrando, especialmente desde el Tratado de Versalles, los hombres de Estado, las figuras representativas concurrieron con una serie inevitable de prejuicios que impidieron el éxito, por razones comunes a todos. Arribarán a esta reunión técnicos de gran capacidad. El mundo, en su progreso, ha dado grandes sabios que, indudablemente, tendrán que encontrar una solución más pronto o más tarde, pero desde luego cercana, a la situación actual. Los pueblos no pueden desaparecer. Han de seguir viviendo. Es imposible, que la crisis llegue a un extremo tal, que nos hunda a todos.

—En Madrid, ¿ha realizado usted alguna gestión de orden comercial?

—No. Yo he venido a Madrid en vista de protocolo, sin instrucciones de mi Gobierno. Estoy muy agradecido a las atenciones que se me han dispensado, pero no ha habido lugar a conversaciones que no sean las corrientes en un caso como este. Hemos hablado sólo en términos generales sobre los problemas que afectan a España y a la Argentina. Yo he recibido durante mi estancia en Madrid centenares de telegramas de gente residente en España en los que angustiosamente me pedían llevase a cabo con el Gobierno negociaciones para el desbloqueo de créditos de los españoles que tienen negocios, intereses y capitales en la República. Me hago cargo de esta situación anómala y confío en que pronto España y la Argentina lleguen a un acuerdo. Para ello, hay negociaciones que marchan por buen camino y que proseguirá la Embajada. A mi no me correspondía hacer nada personalmente en esta ocasión por no tener instrucciones de mi Gobierno en ese sentido ni haberse hecho durante mi estancia ninguna insinuación ni sugerencia en cuanto a ese problema.

—¿Se va usted satisfecho?

—Marcho encantado de la cordialidad, de la hospitalidad y de la afabilidad con que se me ha recibido y atendido. Sobre todo por haber podido contemplar la riqueza incalculable que encierra el Museo del Prado de Madrid. Soy muy aficionado a la pintura. Me marcho con pena, porque creo que habría necesitado quince días de visitas detalladas, para percatarme de lo que hay en ese Museo.

Termina la charla. Las obligaciones diplomáticas, el rigor de los programas oficiales, reclaman la presencia del Doctor Roca.

Francisco CASARES.

Los convalecientes, débiles y anémicos recuperan rápidamente energías con VINO ONA

Nata de la Alcaldía

Teniendo en cuenta la baja observada en el ganado vacuno y lanar, esta Alcaldía, de acuerdo con el Gremio de Cortadores, ha resuelto que desde el próximo día ocho de los corrientes, regirán los siguientes precios:

VACUNO
Vaca:
Solomillo, 5'80 pesetas kilo.
Carne de primera, 4'20.
Idem de segunda sin hueso, 3'30.
Idem de segundos con hueso, 3'00.
Idem de tercera con hueso, 2'60.
Idem de tercera con hueso, 1'80.

TERNERA:
Solomillo, 6'50.
Carne de primera, 6'20.
Idem de segunda sin hueso, 4'60.
Idem de segunda sin hueso (inferior), 3'60.
Idem de segunda con hueso, 3'00.

LANAR
Cordero:
Carne de primera (costillas), 4'80.
Idem de segunda (pierna), 3'80.
Idem de tercera (corriente), 3'40.
Pamplona, 1 de Junio de 1933.—El Alcalde Accidental, José Burgalata.

Instituto Nacional de Seguros de Enseñanza de Navarra

Exámenes de alumnos no oficiales
Se hace público para conocimiento de los interesados que los exámenes de los alumnos no oficiales, darán comienzo hoy DÍAS DOS DE JUNIO, convocándose para este día y hora de las nueve de la mañana a los matriculados en las asignaturas de Lengua latina (primer curso) y Lengua Castellana del Plan de 1903.

Los exámenes de las restantes asignaturas se anunciarán oportunamente en el tablón de edictos de este Instituto.

Pamplona 1 de Junio de 1933.
El Secretario

GERARDO ZARAGÜETA
Fotógrafo de LA VOZ DE NAVARRA
ha trasladado su domicilio a Arriaza, 20, segundo derecha.

C.ª Trasatlántica

Vapores correos españoles Próximas salidas

CUBA MEJICO, CUBA, NEW YORK 25 Abril vapor "Cristóbal Colón". 25 Mayo, vapor "Habana". NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA	BRASIL-PLATA (suspendida esta línea)	FUERTO RICO, VENEZUELA COLOMBIA
16 Mayo, vapor "Marqués de Comillas". 18 Julio, vapor "Marqués de Comillas".	20 Abril, vapor "Juan S. Elcano". 20 Mayo, "Magallanes".	

Repte. para Navarra LUIS REVESTIDO SARRIOY Sarasate 34Tel. 2278-PAMPLONA

Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E LIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión.

Libretas ordinarias a la vista...	8'50 por 100
Imposiciones anuales...	4'25 "
Imposiciones semestrales...	3'75 "
Cuentas corrientes a la vista...	3'50 "

Seguros sociales.—PENSIÓNES a los 65, 60 y 55 años a capital cedido y a capital reservado.—Rentas inmediatas.—CAPITALES HERENCIA.—DOTES INFANTILES.—ROMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los imponentes.

OFICINAS CENTRALES
en su nuevo edificio de la Avenida de Carlos III.—Nueva Euzkadi

SUCURSALES: Alsasua, Aotz, Arriba, Atillo, Caparroso, Carcastillo, Cascaño, Corella, Echalar, Elizondo, Estella, Irujo, Isaba, Leizaola, Leizaola, Los Arcos, Marbella, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa.

Calzados Iruña

JARAUTA, 74

Los calzados que venían vendiéndose en la Pañería Iruña, calle Zapatería, 15, se LIQUIDARAN a precios completamente ruinosos en su nuevo local

Jarauta, 74 PAMPLONA